2

かへたんていぶ

藤代 健

GC ONLINE

2

かへたんていぶ

cafe Detective club

2

藤代 健

SE

9784757532304

ISBN978-4-7575-3230-4

C9979 ¥419E

1929979004194

雑誌48123-98

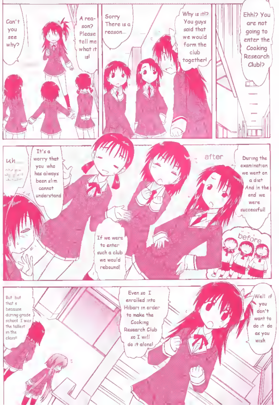
定価：本体419円＋税

SQUARE ENIX

cafe Detective club

SQUARE ENIX.

Prologue (Nana-chi Ver.)


Ehh!? You are not going to enter the Cooking Research Club!?
Why is it!? You guys said that we would form the club together!
Sorry There is a reason...
A rea-son? Please tell me what it is!
Can't you see why?
During the examination we went on a diet And in the end we were successful!
after
before
If we were to enter such a club we would rebound!
It's a worry that you who has always been slim cannot understand
uh...
Well if you don't want to do it do as you wish
Even so I enrolled into Hibari in order to make the Cooking Research Club so I will do it alone!
But but that's because during grade school I was the tallest in the class!!

かへたんていぶ

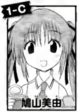
Menu

Order❾. Tauma and his Best Friends P005
Order❿. Rainy Day P021
Order⓫. The Senile Barber P037
Order⓬. Hatayama Miyu's Ordeals P057

Order⓭. Study Session for the End-Term Test P075
Order⓮. The First Time Staying Overnight P091
Order⓯. Hanazana Shizuka's Secret P107
Order⓰. The Resting Days, Here and There P123
Order⓱. A Hat Day P139

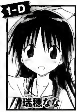
Character Intro

Tsubame Private Academy - Cahe Detective Club members



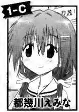
Hatoyama Miyu

A maniac for the Heroes series, no one measures up to her knowledge about them. Though she is at the top of the class and quite beautiful among the 1st years, she has no self-conciousness



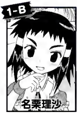
Mizuho Nana

Locally, she's the famous queen of eating; she is more skilled at eating than at cooking. She holds a body that miraculously does not fatten no matter how much she eats. She's madly in love with Touma



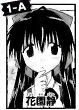
Tokigawa Emina

The president of Cahe Detective Club. She dreams of becoming a detective novelist! In order to attain this dream ,she started out by training herself to become like a detective. Her speciality is her memory span.



Naguri Risa

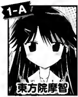
A maniac of old, nostalgic retro games. Even the 8-bit blip blip sounds are part of her soul for games. Contrary to her cute appearance ,her personality is more like a boy and she is very short-tempered



Hanazono Shizuka

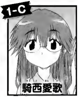
She loves clothes that are girly and cute and stuffed animals. Because she is very tall, she is always worried about the fact that she can't find her sizes in the stores. Just by looking, she can tell any girl's 3-sizes

Tsubame Private Academy



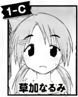
Touhouin Machi

Shizuka's cousin



Kisai Manaka

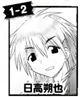
In the Go-home club because of several matters



Souka Narumi

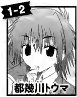
Belongs to the Newspaper club

Kamome High School



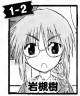
Hidaka Sakuya

Dreams of being a comedist



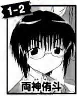
Tokigawa Touma

Emina's younger twin borther



Iwatsuki Itsuki

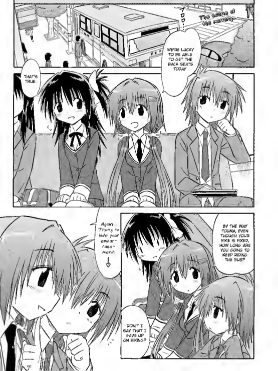
Sakuya's childhood friend

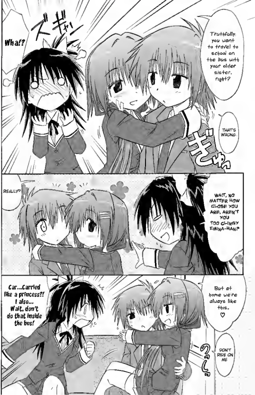


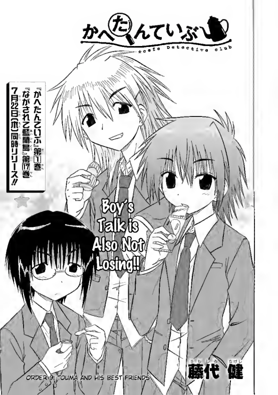
Ryoukami Yuuto

Self-proclamed sullen lecher

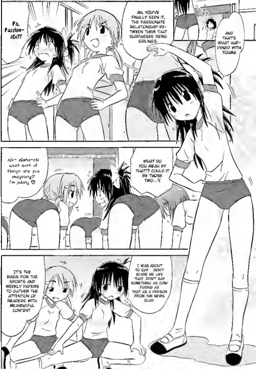
Clingy Older Sister

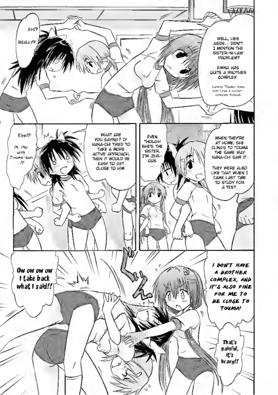

The scene of the morning...
ブロロ...
WE'RE LUCKY TO BE ABLE TO GET THE BACK SEATS TODAY
THAT'S TRUE
BY THE WAY TOUMA, EVEN THOUGH YOUR BIKE IS FIXED, HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP RIDING THE BUS?
DIDN'T I SAY THAT I GAVE UP ON BIKING?
Again Trying to hide your embarrassment. ♡


Truthfully you want to travel to school on the bus with your older sister, right?
THAT'S WRONG.
ぎゅ
ズギャーン
Wha!?
WAIT, NO MATTER HOW CLOSE YOU ARE, AREN'T YOU TOO CLINGY EMINA-HAN?
REALLY?
But at home we're always like this. ♡
DON'T RIDE ON ME
のっしょ
Car...Carried like a princess?! I also... Wait, don't do that inside the bus!

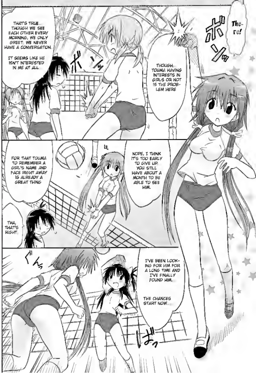

かへたんていぶ
cafe Detective club
『かへたんていぶ』第1巻
『ながされて藍蘭島』第17巻
7月22日(木)同時リリース!!
Boy's Talk is Also Not Losing!!
ORDER 9: TOUMA AND HIS BEST FRIENDS
藤代 健

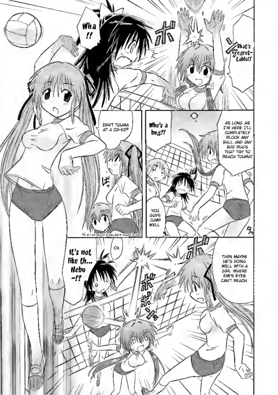
Having No Consciousness Is Ill-Natured


AND THAT'S WHAT HAPPENED WITH TOUMA
AH, YOU'VE FINALLY SEEN IT, THE PASSIONATE RELATIONSHIP BETWEEN THEM THAT SURPASSES BEING SIBLINGS
Pa, Passionate?!
WHAT DO YOU MEAN BY THAT'? COULD IT BE THOSE TWO…!!
No~ Nana~chi what sort of things are you imagining? I'm joking ♡
I WAS ABOUT TO SAY DON'T SCARE ME LIKE THAT DON'T SAY SOMETHING AS CONFUSING AS THAT AS A PERSON FROM THE NEWS CLUB
IT'S THE BASIS FOR THE SPORTS AND WEEKLY PAPERS TO GATHER THE ATTENTION OF READERS WITH MEANINGFUL CONTENT

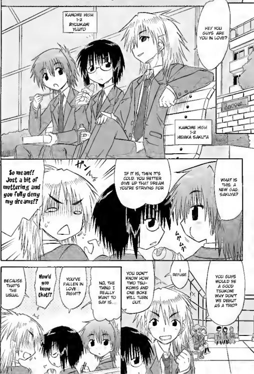

WELL, LIES ASIDE... DIDN'T I MENTION THE SISTER-IN-LAW PROBLEM?
EMINA HAS QUITE A BROTHER COMPLEX
Luckily Touma does not have a sister-complex though.
EH!? REALLY!?
WHEN THEY'RE AT HOME, SHE CLINGS TO TOUMA THE SAME WAY NANA-CHI SAW IT
THEY WERE ALSO LIKE THAT WHEN I CAME LAST TIME TO STUDY FOR A TEST
EVEN THOUGH SHE'S THE SISTER, I'M JEALOUS
WHAT ARE YOU SAYING? IF NANA-CHI TRIED TO TAKE A MORE ACTIVE APPROACH, THEN IT WOULD BE EASY TO GET CLOSE TO HIM
Ehe!?
M, Me with Touma-kun!?
I DON'T HAVE A BROTHER COMPLEX, AND IT'S ALSO FINE FOR ME TO BE CLOSE TO TOUMA!
That's painful, it's heavy!!
Ow ow ow ow I take back what I said!!

Chatting While Playing Is Dangerous

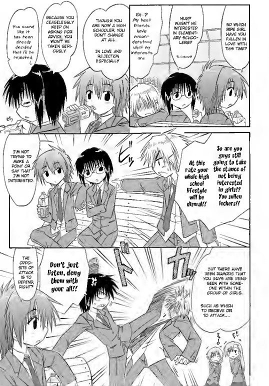

There!
ボンッ
Though Touma having interests in girls or not is the problem here
ボンッ
That's true... though we see each other every morning, we only greet. We never have a conversation.
It seems like he isn't interested in me at all.
Nope, I think it's too early to give up. You still have about a month to be able to see him.
ぽ
For that Touma to remember a girl's name and face right away is already a great thing
Tha, that's right.
I've been looking for him for a long time and I've finally found him.
The chances start now...
ばっ
ぐんっ


That's regret-table!!
Wha !!
As long as I'm here I'll completely block any ball and any bad bugs that try to reach Touma!
Who's a bug?!
You guys jump well
Isn't Touma at a co-ed?
TN: Co-ed school if you didn't figure it out.
Then maybe he's doing well with a girl where Emi's eyes can't reach
Oh
It's not like th... Hebu-!?

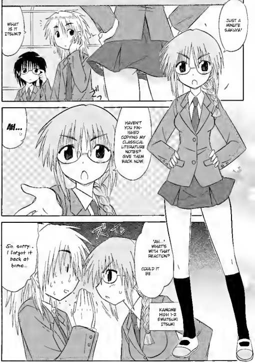
Kamome High School Break

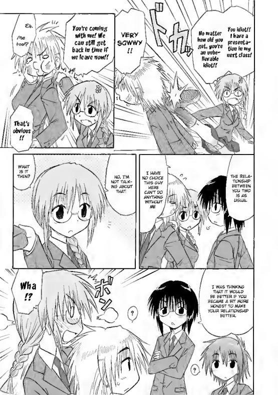

KAMOME HIGH 1-2 RYOUKAMI YUUTO
HEY YOU GUYS ARE YOU IN LOVE?
KAMOME HIGH 1-2 HIDAKA SAKUTA
WHAT IS THIS. A NEW GAG SAKUYA?
IF IT IS, THEN IT'S COLD. YOU BETTER GIVE UP THAT DREAM YOU'RE STRIVING FOR
So mean!! Just a bit of muttering and you fully deny my dreams!?
YOU GUYS WOULD BE A GOOD TSUKOMI! WHY DON'T WE DEBUT AS A TRIO?
I REFUSE
YOU DON'T KNOW HOW TWO TSU-KOMIS AND ONE BOKE WILL TURN OUT.
NO, THE THING I REALLY WANT TO SAY IS...
YOU'VE FALLEN IN LOVE... RIGHT?
How'd you know that!?
BECAUSE THAT'S THE USUAL

TL Notes: Tsukomi and Boke are roles in a standup comedy where the Boke does or says some thing idiotic and the Tsukomi would hit him either physically or verbally, as seen above.

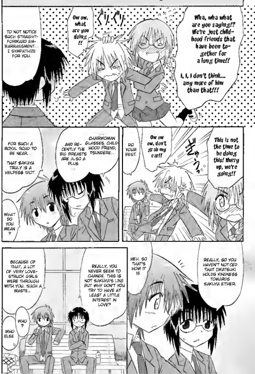

SO WHICH RIPE GIRL HAVE YOU FALLEN IN LOVE WITH THIS TIME?
HUH? WASN'T HE INTERESTED IN ELEMENTARY SCHOOLERS?
TL: Lolicon
Eh..? My best friends have misunderstood what my interests are
THOUGH YOU ARE NOW A HIGH SCHOOLER, YOU DON'T CHANGE AT ALL
IN LOVE AND REJECTION ESPECIALLY
BECAUSE YOU CEASELESSLY KEEP ON ASKING FOR ADVICE YOU WON'T BE TAKEN SERIOUSLY
You sound like it has been already decided that I'll be rejected
So are you guys still going to take the stance of not being interested in girls!? You sullen lechers!!
At this rate your whole high school lifestyle will be dismal!!
I'M NOT TRYING TO MAKE A POINT OR SAY THAT I'M NOT INTERESTED
BUT THERE HAVE BEEN RUMORS THAT YOU GUYS ARE BEING SEEN WITH SOMEONE WITHIN THE GROUP OF GIRLS.
SUCH AS WHICH TO RECIEVE OR TO ATTACK....
ドカッ
Don't just listen, deny them with your all!!
THE OPPOSITE OF ATTACK IS TO DEFEND, RIGHT?

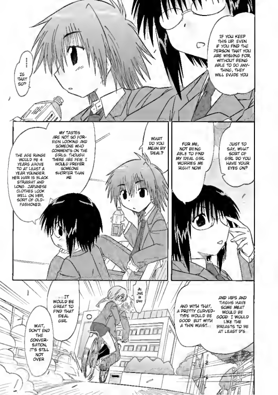
The Relation Between The Two Who Are Stuck Together


JUST A MINUTE SAKUYA!
WHAT IS IT ITSUKI?
HAVEN'T YOU FINISHED COPYING MY CLASSICAL LITERATURE NOTES? GIVE THEM BACK NOW.
AH...
'AH...' WHAT'S WITH THAT REACTION?
COULD IT BE
KAMOME HIGH 1-2 EWATSUKI ITSUKI
So sorry. I forgot it back at home.

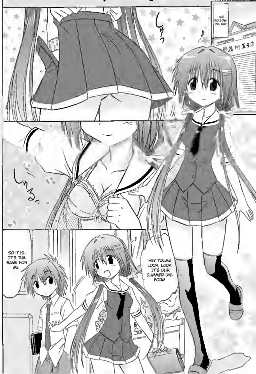

You idiot!! I have a presentation in my next class!
No matter how old you get, you're an unbelievable idiot!!
ドカッ
VERY SOWWY !!
You're coming with me! We can still get back in time if we leave now!!
Eh. Me too!?
That's obvious !!
THE RELATIONSHIP BETWEEN YOU TWO IS AS USUAL
I HAVE NO CHOICE THIS GUY HERE CAN'T DO ANYTHING WITHOUT ME
NO, I'M NOT TALKING ABOUT THAT
WHAT IS IT THEN?
I WAS THINKING THAT IT WOULD BE BETTER IF YOU BECAME A BIT MORE HONEST TO MAKE YOUR RELATIONSHIP BETTER.
?
?
ボン
Wha !?

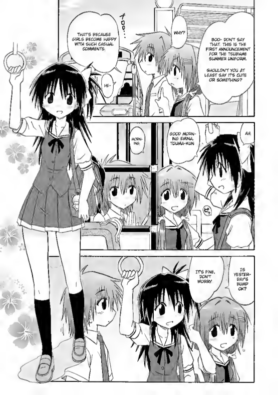
The Desires Are High

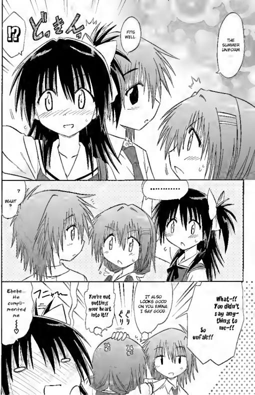

Wha, wha what are you saying!? We're just childhood friends that have been together for a long time!!
I, I, I don't think... any more of him than that!!!
ぐり、ぐり
Ow ow, what are you doing!!
TO NOT NOTICE SUCH STRAIGHTFORWARD EMBARRASSMENT... I SYMPATHIZE FOR YOU.
This is not the time to be doing this! Hurry up, we're going!!
ぎゅうっ
Ow ow, don't grab my ear!!
DO YOUR BEST.
CHAIRWOMAN GLASSES, CHILDHOOD FRIEND, TSUNDERE...
AND RECENTLY THE BIG BREASTS ARE ALSO A PLUS
FOR SUCH A ROYAL ROAD TO BE NEAR... THAT SAKUYA TRULY IS A HELPESS IDIOT...
WHAT DO YOU MEAN?
REALLY, SO YOU HAVEN'T NOTCED THAT IWATSUKI HOLDS KINDNESS TOWARDS SAKUYA EITHER.
HEH. SO THAT'S HOW IT IS
REALLY, YOU NEVER SEEM TO CHANGE. THIS IS NOT SAKUYA'S LINE BUT WHY DON'T YOU TRY TO HAVE AT LEAST A LITTLE INTEREST IN LOVE?
BECAUSE OF THAT, A LOT OF VERY LOVE-STRUCK GIRLS WERE THROUGH WITH YOU. SUCH A WASTE..
WHO?
WHO ELSE


IF YOU KEEP THIS UP, EVEN IF YOU FIND THE PERSON THAT YOU ARE WISHING FOR, WITHOUT BEING ABLE TO DO ANYTHING, THEY WILL EVADE YOU
...... IS THAT SO?
JUST TO SAY, WHAT SORT OF GIRL DO YOU HAVE YOUR EYES ON?
FOR ME, NOT BEING ABLE TO FIND MY IDEAL GIRL WORRIES ME RIGHT NOW
WHAT DO YOU MEAN BY IDEAL?
MY TASTES ARE NOT SO FOREIGN LOOKING AND SOMEONE WHO COMMENTS ON THE GIRLS. THOUGH THERE ARE FEW. I WOULD PREFER SOMEONE SHORTER THAN ME
THE AGE RANGE WOULD BE 4 YEARS ABOVE TO AT LEAST A YEAR YOUNGER. HER HAIR IS BLACK STRAIGHT AND LONG. JAPANESE CLOTHES LOOK WELL ON HER, SORT OF OLD-FASHIONED.
AND HIPS AND THIGHS HAVE SOME MEAT WOULD BE GOOD. I WOULD LIKE THE BREASTS TO BE AT LEAST D'S
AND WITH THAT, A PRETTY CURVED-TYPE WOULD BE GOOD BUT WITH A THIN WAIST...
Ju Just in time
...IT WOULD BE GREAT TO FIND THAT IDEAL GIRL
WAIT, DON'T END THE CONVERSATION, IT'S STILL NOT OVER

The One Step To Being Yourself


THE FOLLOWING DAY
[illegible]川菓子店
しゅっ
しゅるっ
HEY TOUMA LOOK, LOOK IT'S OUR SUMMER UNIFORM
SO IT IS IT'S THE SAME FOR ME


BOO- DON'T SAY THAT. THIS IS THE FIRST ANNOUNCEMENT FOR THE TSUBAME SUMMER UNIFORM.
SHOULDN'T YOU AT LEAST SAY IT'S CUTE OR SOMETHING?
WHY?
ブロロ…
THAT'S BECAUSE GIRLS BECOME HAPPY WITH SUCH CASUAL COMMENTS.
HE-
AH
GOOD MORNING EMINA, TOUMA-KUN
MORNING.
IS YESTERDAY'S BUMP OK?
IT'S FINE, DON'T WORRY


THE SUMMER UNIFORM
FITS WELL
どっきん
!?
…………
? WHAT ?
What-!! You didn't say anything to me-!!
So unfair!!
IT ALSO LOOKS GOOD ON YOU EMINA I SAY GOOD
ぐり ぐり
You're not putting your heart into it!!
フニャ〜
Ehehe He complimented me ♡

ALA ATRA SCANS

presents:

Cahe Detective Club
Chapter # 9

A
L
A

A
T
R
A

S
C
A
N
S

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: ToastOfDoom

QUALITY CHECK: blazingdead

PROOFREADER: GreenMoriyama

TRANSLATOR: GreenMoriyama

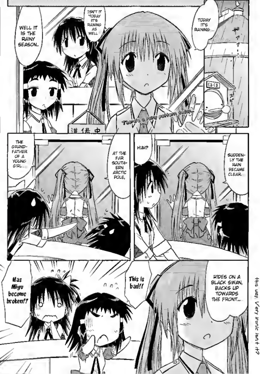
A
L
A

A
T
R
A

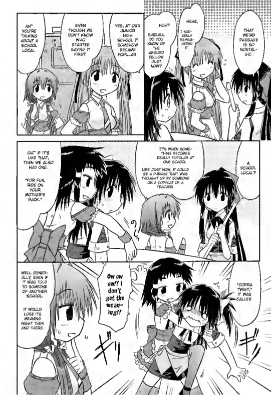
S
C
A
N
S

visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

School Local


TODAY IT'S RAINING...
ザァー
くるくる
スピー
ISN'T IT TODAY IT'S RAINING AS WELL
WELL IT IS THE RAINY SEASON.
There's a rainy pattern today...
準備中
SUDDEN-LY THE RAIN BECAME CLEAR.
HUH?
AT THE FAR SOUTH-ERN ARCTIC POLE,
THE GRAND-FATHER OF A YOUNG GIRL...
RIDES ON A BLACK SWAN, BACKS UP TOWARDS THE FRONT...
This is bad!!
Has Miyu become broken!?

Tl Note: Yes, Miyu's poem is written this way. Very ironic isn't it?


THAT WEIRD PASSAGE IS SO NOSTALGIC.
HEHE, I SUDDENLY REMEMBERED IT.
HUH? SHIZUKA, DO YOU KNOW OF THE ABSURD FELLOW JUST NOW?
YES, AT OUR JUNIOR HIGH SCHOOL IT SOMEHOW BECAME POPULAR
EVEN THOUGH WE DON'T KNOW WHO STARTED SAYING IT FIRST.
AH~ YOU'RE TALKING ABOUT A SCHOOL LOCAL...
A SCHOOL LOCAL?
IT'S WHEN SOMETHING BECOMES REALLY POPULAR AT ONE SCHOOL LIKE JUST NOW, IT COULD BE A PHRASE THAT WAS THOUGHT UP BY SOMEONE OR A COPYCAT OF A TEACHER
OH~ IF IT'S LIKE THAT, THEN WE ALSO HAD ONE...
"FOR FUN, RIDE ON YOUR MOTHER'S BACK."
"COBRA TWIST," IT WAS CALLED
Ow ow ow!! I don't get the meaning!!
WELL GENERALLY, EVEN IF IT WAS TOLD TO SOMEONE OF ANOTHER SCHOOL.
IT WOULD LOSE ITS MEANING RIGHT THEN AND THERE.
ギリ
ギリ

かへたんていぶ

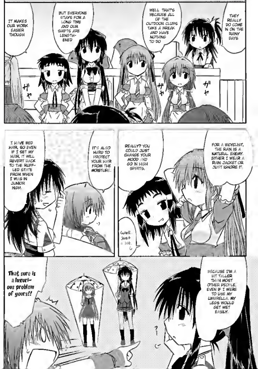
Cafe Detective club

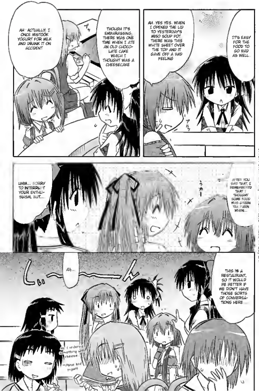
With A Changeable Menu
Service ♡ Service
『かへたんていぶ』第①巻
『ながされて藍蘭島』第⑰巻
全国書店にて大人気発売中♡

Order 10: Rainy Day

藤代（ふじしろ） 健（たけし）

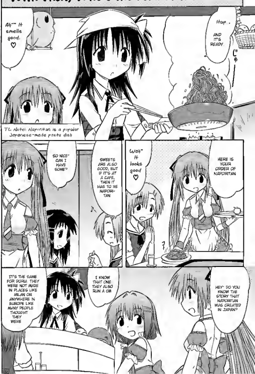
Just Because it's the Rainy Season...


THEY REALLY DO COME IN ON THE RAINY DAYS
WELL THAT'S BECAUSE ALL OF THE OUTDOOR CLUBS TAKE A BREAK AND HAVE NOTHING TO DO
BUT EVERYONE STAYS FOR A LONG TIME AND OUR SHIFTS ARE LENGTHENED
IT MAKES OUR WORK EASIER THOUGH
ガヤ
ガヤ
FOR A BICYCLIST, THE RAIN IS A NATURAL ENEMY. EITHER I WEAR A RAIN JACKET OR JUST IGNORE IT.
REALLY? YOU COULD JUST CHANGE YOUR MOOD AND GO IN HIGH SPIRITS.
Well. Just a bit.
IT'S ALSO HARD TO PROTECT YOUR HAIR FROM THE MOISTURE.
I HAVE BED HAIR, SO EVEN IF I SET MY HAIR, IT WILL REVERT BACK TO THE RUFFLED STATE FROM WHEN I WAS IN JUNIOR HIGH.
BECAUSE I'M A BIT TALLER THAN MOST OTHER PEOPLE, EVEN IF I WERE TO USE MY UMBRELLA, MY LEGS WOULD GET WET EASILY.
That sure is a luxurious problem of yours!!


IT'S EASY FOR THE FOOD TO GO BAD AS WELL...
AH.. YES YES.. WHEN I OPENED THE LID TO YESTERDAY'S MISO SOUP POT THERE WAS THIS WHITE SHEET OVER THE TOP AND IT GAVE OFF A BAD FEELING
プルッ
THOUGH IT'S EMBARASSING THERE WAS ONE TIME WHEN I ATE AN OLD CHOCO-LATE CAKE WHICH I THOUGHT WAS A CHEESECAKE
AH.. ACTUALLY I ONCE MISTOOK YOGURT FOR MILK AND DRANK IT ON ACCIDENT
AFTER YOU SAID THAT, I REMEMBERED THAT I THOUGHT SOME FOOD WAS GREEN TEA PURIN WHEN...
UMM... SORRY TO INTERRUPT YOUR ENTHU-SIASM, BUT...
THIS IS A RESTAURANT, SO IT WOULD BE BETTER IF WE DIDN'T HAVE THOSE SORTS OF CONVERSA-TIONS HERE...
しーーーん
Ah...
Ah I ordered something with cheese...
–Mine had yogurt

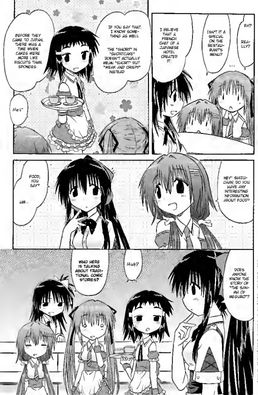
TL Note: Purin: a jello-like food that is usually a very light tan in color with an opaque body and a brown color on top. A favorable snack in Japan.

With That, Who's the Lord of the Leeks?


Hup.
AND IT'S READY.
じゅ
Ah~~ It smells good. ♡
HERE IS YOUR ORDER OF NAPORITAN
Wah~ It looks good ♡
SWEETS ARE ALSO GOOD, BUT IF IT'S AT A CAFE, THEN IT HAS TO BE NAPORITAN
SO NICE~ CAN I HAVE SOME?
HEY~ DO YOU KNOW THE STORY THAT NAPORITAN WAS CREATED IN JAPAN?
I KNOW THAT ONE THEY ALSO RUN A CM
IT'S THE SAME FOR DORIA. THEY WERE NOT MADE IN PLACES LIKE MILAN OR ANYWHERE IN EUROPE LIKE MANY PEOPLE THOUGHT THEY WERE

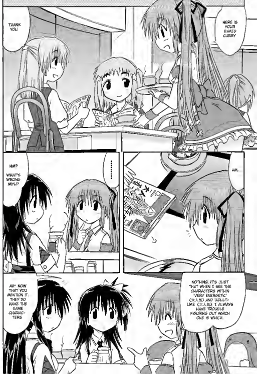
TL Note: Naporitan is a popular Japanese-made pasta dish

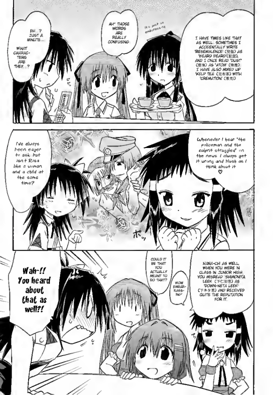
TL Note: A CM is is basically a commercial. The term is only used in Japan. however


EH? REALLY?
ISN'T IT A SPECIAL ON THE RESTAURANT'S MENU?
I BELIEVE THAT A FRENCH CHEF OF A JAPANESE HOTEL CREATED IT
IF YOU SAY THAT, I KNOW SOMETHING AS WELL
THE "SHORT" IN "SHORTCAKE" DOESN'T ACTUALLY MEAN "SHORT" BUT "WEAK AND CRISPY" INSTEAD
BEFORE THEY CAME TO JAPAN, THERE WAS A TIME WHEN CAKES WERE MORE LIKE BISCUITS THAN SPONGES
Heh~
HEY~ SHIZU-CHAN, DO YOU HAVE ANY INTERESTING INFORMATION ABOUT FOOD?
FOOD, YOU SAY?
UM...
DOES ANYONE KNOW THE STORY OF "THE SAN-MA OF MEGURO"?
Huh?
WHO HERE IS TALKING ABOUT TRADITIONAL COMIC STORIES?

TL Note "Meguro no Sanma" the original title, is a traditional comic story where a prince wants to eat "Sanma" which is a "Pacific Saury" aka a fish

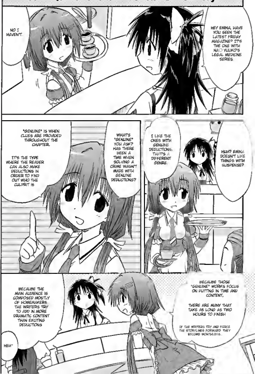
Seems to Be in the Middle of Learning Social Skills

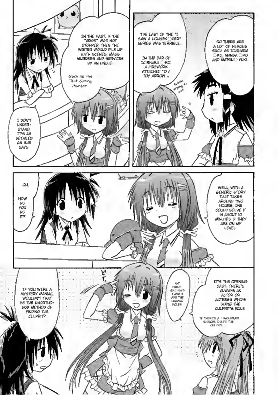

HERE IS YOUR BAKED CURRY
THANK YOU.
HM.
......
HM? WHAT'S WRONG MIYU?
NOTHING. IT'S JUST THAT WHEN I SEE THE CHARACTERS WITHIN 'VERY ENERGETIC' (大人気) AND 'ADULT-LIKE (大人気) I ALWAYS HAVE TROUBLE FIGURING OUT WHICH ONE IS WHICH.
AH~ NOW THAT YOU MENTION IT, THEY DO HAVE THE SAME CHARACTERS


I HAVE TIMES LIKE THAT AS WELL. SOMETIMES I ACCIDENTALLY WRITE 'RESEMBLENCE' (髣髴) AS 'BEARD BEARD'(髭髯), AND I ONCE READ 'DUST' (塵埃) AS 'ATOM' (微塵). I HAVE ALSO MIXED UP 'KELP TEA' (昆布茶) WITH 'CREMATION' (荼毘)
It's just so embarassing
AH' THOSE WORDS ARE REALLY CONFUSING.
EH...? JUST A MINUTE...
WHAT CHARACTERS ARE THEY...?
Whenever I hear "the policeman and the culprit struggled" on the news I always get it wrong and blush as I think about it ♡
ポッ
I've always been eager to ask but isn't Risa like a woman and a child at the same time?
NANA-CHI AS WELL, WHEN YOU WERE IN CLASS IN JUNIOR HIGH YOU MISREAD 'SHIMONITA LEEK' (下仁田葱) AS 'DOWN-NETA LEEK' (下ネタ葱) AND RECEIVED QUITE THE REPUTATION FOR IT.
WOW EMBARRASSING!
COULD IT BE THAT YOU ACTUALLY MEANT TO DO THAT?
Wah~!! You heard about that as well?!

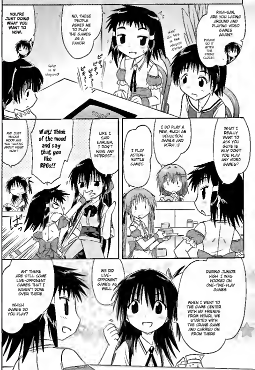
The Queen Behind Yama○ Momiji

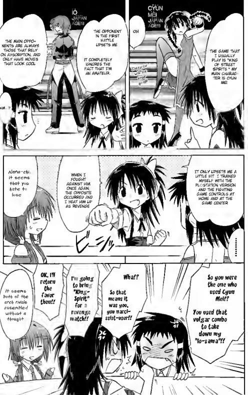
PR Note: The empty circles indicate that certain letters of notable names and/or places have been left out


HEY EMINA, HAVE YOU SEEN THE LATEST FRIDAY MAGAZINE? IT'S THE ONE WITH NA○ YUUKO'S LEGAL MEDICINE SERIES.
NO I HAVEN'T.
HUH? EMINA DOESN'T LIKE THINGS WITH SUSPENSE?
I LIKE THE ONES WITH GENUINE DEDUCTIONS. THAT'S A DIFFERENT GENRE.
WHAT'S "GENUINE" YOU ASK? HAS THERE BEEN A TIME WHEN SOLVING A CRIME WASN'T MADE WITH GENUINE DEDUCTIONS?
"GENUINE" IS WHEN CLUES ARE PROVIDED THROUGHOUT THE CHAPTER.
IT'S THE TYPE WHERE THE READER CAN ALSO MAKE DEDUCTIONS IN ORDER TO FIND OUT WHO THE CULPRIT IS
BECAUSE THOSE "GENUINE" WORKS FOCUS ON PUTTING IN TIME AND CONTENT,
THERE ARE MANY THAT TAKE AS LONG AS TWO HOURS TO FINISH
IF THE WRITERS TRY AND FORCE THE STORYLINES FORWARD THEY BECOME WORTHLESS.
BECAUSE THE MAIN AUDIENCE IS COMPOSED MOSTLY OF HOMEMAKERS THE WRITERS TRY TO ADD IN MORE DRAMATIC CONTENT THAN EXCITING DEDUCTIONS
HEH~

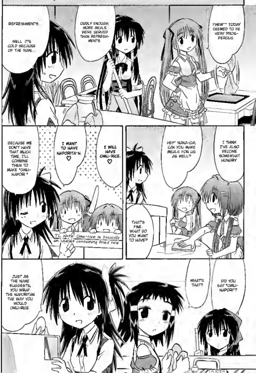

SO THERE ARE A LOT OF HEROES SUCH AS ICHIHARA ○KO, MANDA ○KO AND MATSU○ YUKI.
THE LAST OF THE "I SAW A HOUSEK○PER" SERIES WAS TERRIBLE.
IN THE EAR OF ICHIHARA ○KO, A FIREWORK ATTACHED TO A TOY ARROW ..
While trying to eat
IN THE PAST, IF THE TARGET WAS NOT STOPPED THEN THE WRITER WOULD PILE UP BATH SCENES, MASS MURDERS AND SERVICES BY AN UNCLE
Such as the "Hot Spring Murder
I DON'T UNDERSTAND IT'S AS DETALED AS SHE SAYS
WELL, WITH A GENERIC STORY THAT TAKES AROUND TWO HOURS, ONE COULD SOLVE IT IN ABOUT 10 MINUTES IF THEY ARE ON MY LEVEL
OH,
HOW DO YOU DO IT?
IT'S THE OPENING CAST. THERE'S ALWAYS AN ACTOR OR ACTRESS WHO'S DOING THE CULPRIT'S ROLE
IF THERE'S A ○MOUNTAIN SHINOBI, THAT'S THE CULPRIT
AH! HIGH GA○RA'S 1 AND 3 ARE THE LEADING ROLES
IF YOU WERE A MYSTERY MANIAC, WOULDN'T THAT BE THE UNORTHODOX METHOD OF FINDING THE CULPRIT?

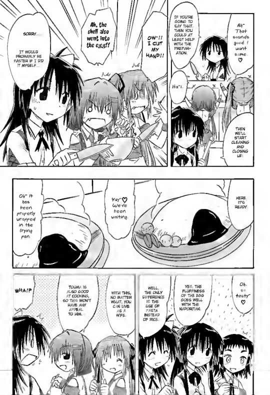
This One Here is the 100th

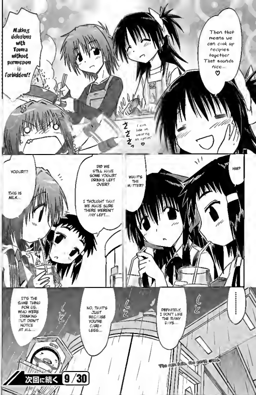

RISA-SAN, ARE YOU LAZING AROUND AND PLAYING VIDEO GAMES AGAIN?
PLEASE DO IT AFTER THE STORE CLOSES
NO, THESE PEOPLE ASKED ME TO PLAY THE GAMES AS A FAVOR
Huh? So this is the Nagoya Strike
YOU'RE JUST DOING WHAT YOU WANT TO NOW.
Why is it Nagoya?
ピキッ ピキッ ピキーーン
WHAT I REALLY WANT TO ASK YOU GUYS IS WHY DON'T YOU PLAY ANY VIDEO GAMES?
I DO PLAY A FEW, SUCH AS DEDUCTION GAMES AND DORACE
I PLAY ACTION-BATTLE GAMES
LIKE I SAID EARLIER, I DON'T HAVE ANY INTEREST
Wait! Think of the mood and say that you like RPGs!!
AND JUST WHOSE MOOD ARE YOU TALKING ABOUT RIGHT NOW?
ばっ
DURING JUNIOR HIGH I WAS HOOKED ON ONE-TIME-PLAY GAMES
WHEN I WENT TO THE GAME CENTER WITH MY FRIENDS FROM HIBARI, WE STARTED WITH THE CRANE GAME AND CARRIED ON FROM THERE
WE DID LIVE-OPPONENT GAMES AS WELL
AH! THERE ARE STILL SOME LIVE-OPPONENT GAMES THAT I HAVEN'T DONE OVER THERE
WHICH GAMES DO YOU PLAY?


CYUN MEI JAPAN AGE19
OH
THE GAME THAT I USUALLY PLAY IS "KING OF STREET SPIRITS " MY MAIN CHARACTER IS CYUN MEI
Despair will be your
IO JAPAN AGE18
THE OPPONENT IN THE FIRST BATTLE UPSETS ME
IT COMPLETELY IGNORES THE FACT THAT I'M AN AMATEUR.
THE MAIN OPPONENTS ARE ALWAYS THOSE THAT RELY ON ABSORPTION, AND ONLY HAVE MOVES THAT LOOK COOL
Lose and die!
HM...?
IT ONLY UPSETS ME A LITTLE BIT I TRAINED MYSELF WITH THE PLOSTATION VERSION AND THE FIGHTING GAME CONTROLS AT HOME AND AT THE GAME CENTER
WHEN I FOUGHT AGAINST HIM ONCE AGAIN THE OPPOSITE OCCURRED AND I BEAT HIM UP AS REVENGE
Nana-chi, it seems that you hate to lose
ビシッ
....
So you were the one who used Cyun Mei!?
You used that vulgar combo to take down my "Io-sama"!!
Wha!?
So that means it was you, you narcissist-user!!
I'm going to bring "King-Spirit" for a revenge match!!
OK, I'll return the favor then!!
It seems both of the arch rivals assembled without a thought

Is the Naporitan's Ingredient Bacon or Wiener?


PHEW~ TODAY SEEMED TO BE VERY PROSPEROUS
ODDLY ENOUGH MORE MEALS WERE SERVED THAN REFRESHMENTS
REFRESHMENTS
WELL IT'S COLD BECAUSE OF THE RAIN...
I THINK I'VE ALSO BECOME SOMEWHAT HUNGRY
HEY~ NANA-CHI, CAN YOU MAKE MEALS FOR US AS WELL?
THAT'S FINE WHAT DO YOU WANT TO HAVE?
I WILL HAVE OMU-RICE ♡
I WANT TO HAVE NAPORITA~N ♡
BECAUSE WE DON'T HAVE THAT MUCH TIME, I'LL COMBINE THEM TO MAKE "OMU-NAPORI" *
T/L Note: Omu-rice is basically an omelet containing fried rice
DID YOU SAY "OMU-NAPORI"?
WHAT'S THAT?
JUST AS THE NAME SUGGESTS, YOU WRAP THE NAPORITAN THE WAY YOU WOULD OMU-RICE


Ah~ That sounds good! I want some... ♥
If you're going to say that, then you could at least help with the preparation.
Ha~i.
Then we'll start cleaning and closing up.
OW~!! I CUT MY HAND!!
Ah, the shell also went into the egg!!
SORRY... IT WOULD PROBABLY BE FASTER IF I DID IT MYSELF...
HERE IT'S READY
Yay~♥ We've been waiting.
Oh~ It has been properly wrapped in the frying pan.
Oh, so tasty~ ♥
YES, THE FLUFFINESS OF THE EGG GOES WELL WITH THE NAPORITAN.
WELL, THE ONLY DIFFERENCE IS THE USE OF PASTA INSTEAD OF RICE.
WITH THIS, NO MATTER WHAT, YOU CAN LIVE AS A WIFE.
TOUMA IS ALSO GOOD AT COOKING, SO THIS WON'T HAVE ANY APPEAL TO HIM.
WHA!?


Then that means we can cook up recipies together That sounds nice... ♡
ささっ
I can live in wearing an apron ♡
Making delusions with Touma without permission is forbidden!!
HM?
WHAT'S THE MATTER?
DID WE STILL HAVE SOME YOGURT DRINKS LEFT OVER?
I THOUGHT THAT WE MADE SURE THERE WEREN'T ANY LEFT...
YOGURT?
THIS IS MILK...
………
しと
DEFINITELY, I DON'T LIKE THE RAINY DAYS...
しと
しと
NO, THAT'S JUST BECAUSE YOU'RE CARELESS...
IT'S THE SAME THING FOR US, WHO WERE DRINKING BUT DIDN'T NOTICE AT ALL...
The rain falls, the earth dries.
次回に続く 9/30

ALA ATRA SCANS

presents:
Cafe Detective Club
Chapter # 10

A L A A T R A S C A N S

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: blazingdead

QUALITY CHECK: blazingdead

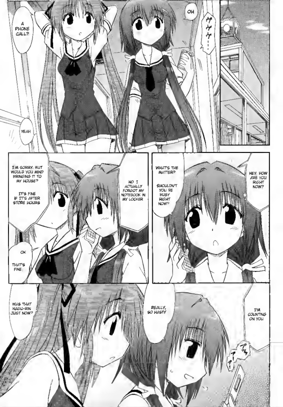
PROOFREADER: blazingdead

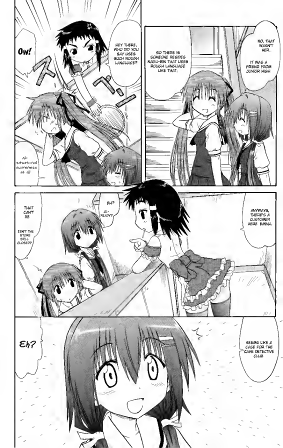
TRANSLATOR: GreenMoriyama

A L A A T R A S C A N S

visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

This Time, The Detective Club

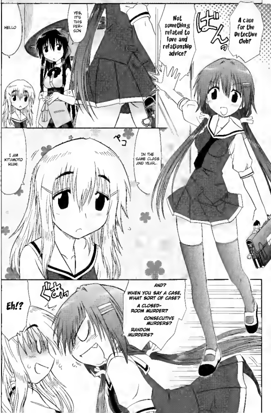

ヴヴヴ…
OH
A PHONE CALL?
YEAH
HEY, HOW ARE YOU RIGHT NOW?
WHAT'S THE MATTER?
SHOULDN'T YOU BE BUSY RIGHT NOW?
NO, I ACTUALLY FORGOT MY NOTEBOOK IN MY LOCKER
I'M SORRY, BUT WOULD YOU MIND BRINGING IT TO MY HOUSE?
IT'S FINE IF IT'S AFTER STORE HOURS
OK
THAT'S FINE
I'M COUNTING ON YOU
ブツ
ツー ツー
REALLY, SO HASTY
WAS THAT NAGU-RIN JUST NOW?

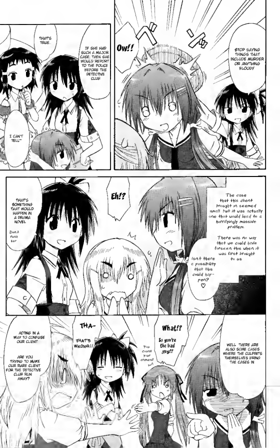

No, that wasn't her.
It was a friend from junior high
So there is someone besides Nagu-rin that uses rough language like that
Hey there, who did you say uses such rough language?
Ow!
No situational awareness at all
Anyways, there's a customer here Emina.
Eh? Al-ready?
That can't be
Isn't the store still closed?
Seems like a case for the cake detective club
Eh?

Chapter 11: The Senile Barber

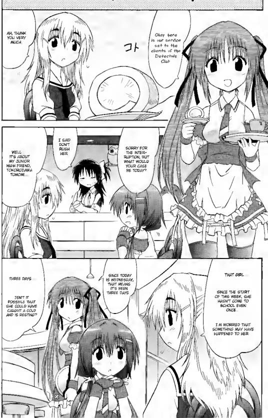
Recipes Are Affection and Also a Bit of Fun

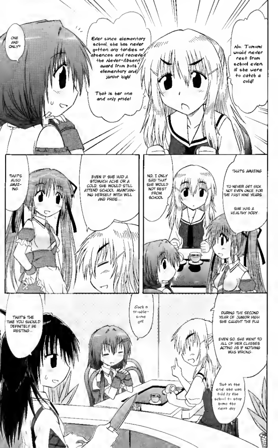
After This, the Title Opening


A case for the Detective Club?
ばんっ
Not something related to love and relationship advice?
YES, IT'S THIS PERSON
HELLO
IN THE SAME CLASS AND YEAR.
ペコ
I AM KITAMOTO RUMI.
AND?
WHEN YOU SAY A CASE, WHAT SORT OF CASE?
A CLOSED-ROOM MURDER?
CONSECUTIVE MURDERS?
RANDOM MURDERS?
ぐあっ
Eh!?

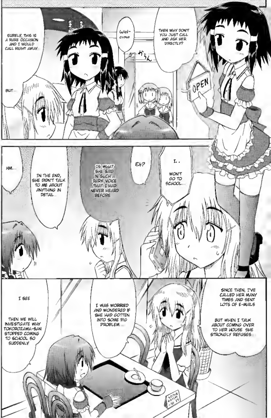

Ow!!
STOP SAYING THINGS THAT INCLUDE MURDER OR ANYTHING BLOODY
IF SHE HAD SUCH A MAJOR CASE, THEN SHE WOULD REPORT TO THE POLICE BEFORE THE DETECTIVE CLUB
THAT'S TRUE.
I CAN'T TELL''
The case that this client brought in seemed small but it was actually one that would lead to a horrifyingly massive problem.
There was no way that we could have forseen this when it was first brought to us
Isn't there a possibility that this could hap-pen? ♡
Eh!?
THAT'S SOMETHING THAT WOULD HAPPEN IN A DRAMA NOVEL
Don't rush her
WELL THERE ARE ALSO SOME CASES WHERE THE CULPRITS THEMSELVES BRING THE CASES IN
What!?
So you're the bad guy!?
You count your crimes!!
THA-
THAT'S WRONG!!
ACTING IN A WAY TO CONFUSE OUR CLIENT
ARE YOU TRYING TO MAKE OUR RARE CLIENT FOR THE DETECTIVE CLUB RUN AWAY?

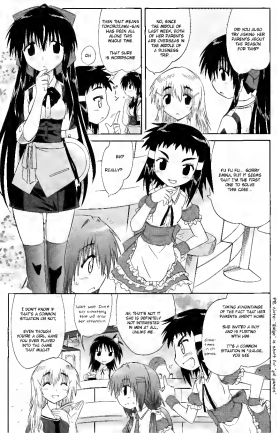
Not For Your Sake, But For Everyone's Sake


Okay here is our service set to the clients of the Detective Club
コト
AH, THANK YOU VERY MUCH
SORRY FOR THE INTERRUPTION, BUT WHAT WOULD YOUR CASE BE TODAY?
I SAID DON'T RUSH HER
WELL IT'S ABOUT MY JUNIOR HIGH FRIEND, TOKOROZAWA TOMOMI...
THAT GIRL...
SINCE THE START OF THIS WEEK, SHE HASN'T COME TO SCHOOL EVEN ONCE...
I M WORRIED THAT SOMETHING MAY HAVE HAPPENED TO HER
SINCE TODAY IS WEDNESDAY, THAT MEANS IT'S BEEN THREE DAYS
THREE DAYS...
ISN'T IT POSSIBLE THAT SHE COULD HAVE CAUGHT A COLD AND IS RESTING?


No. Tomomi would never rest from school even if she were to catch a cold!
Ever since elementary school, she has never gotten any tardies or absences and recieved the Never-Absent award from both elementary and junior high!
That is her one and only pride!
ONE AND ONLY?
THAT'S AMAZING
TO NEVER GET SICK NOT EVEN ONCE, FOR THE PAST NINE YEARS
SHE HAS A HEALTHY BODY
NO, I ONLY SAID THAT SHE WOULD NOT REST FROM SCHOOL
EVEN IF SHE HAD A STOMACH ACHE OR A COLD, SHE WOULD STILL ATTEND SCHOOL MAINTAINING HERSELF WITH WILL AND PRIDE...
THAT'S ALSO AMAZING
DURING THE SECOND YEAR OF JUNIOR HIGH SHE CAUGHT THE FLU
EVEN SO, SHE WENT TO ALL OF HER CLASSES ACTING AS IF NOTHING WAS WRONG...
But in the end, she was told by the school to stay home the next day
Such a troublesome girl
THAT'S THE TIME YOU SHOULD DEFINITELY BE RESTING...

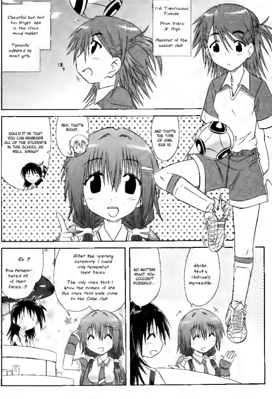
Of Course She's Attracted to Cool Guys


THEN WHY DON'T YOU JUST CALL AND ASK HER DIRECTLY?
OPEN
Welcome
がらん
SURELY, THIS IS A RARE OCCASION AND I WOULD CALL RIGHT AWAY...
BUT...
I..
WON'T GO TO SCHOOL...
Eh?
IS WHAT SHE SAID IN SUCH A DARK VOICE THAT I HAD NEVER HEARD BEFORE
IN THE END, SHE DIDN'T TALK TO ME ABOUT ANYTHING IN DETAIL...
HM...
SINCE THEN, I'VE CALLED HER MANY TIMES AND SENT LOTS OF E-MAILS
BUT WHEN I TALK ABOUT COMING OVER TO HER HOUSE SHE STRONGLY REFUSES...
I WAS WORRIED AND WONDERED IF SHE HAD GOTTEN INTO SOME BIG PROBLEM...
I SEE
THEN WE WILL INVESTIGATE WHY TOKOROZAWA-SAN STOPPED COMING TO SCHOOL SO SUDDENLY


DID YOU ALSO TRY ASKING HER PARENTS ABOUT THE REASON FOR THIS?
NO, SINCE THE MIDDLE OF LAST WEEK, BOTH OF HER PARENTS ARE OVERSEAS IN THE MIDDLE OF A BUSINESS TRIP
THEN THAT MEANS TOKOROZAWA-SAN HAS BEEN ALL ALONE THIS WHOLE TIME. THAT SURE IS WORRISOME
OH
FU FU FU... SORRY EMINA, BUT IT SEEMS THAT I'M THE FIRST ONE TO SOLVE THIS CASE...
EH? REALLY?
TAKING ADVANTANGE OF THE FACT THAT HER PARENTS AREN'T HOME SHE INVITED A BOY AND IS FLIRTING WITH HIM IT'S A COMMON SITUATION IN *GALGE, YOU SEE
Sometimes in 18+ games.
AH, THAT'S NOT IT SHE IS DEFINITELY NOT INTERESTED IN MEN AT ALL, UNLIKE ME
Wait wait Don't say something that will draw her attention
I DON'T KNOW IF THAT'S A COMMON SITUATION OR NOT, EVEN THOUGH YOU'RE A GIRL, HAVE YOU EVER PLAYED INTO THE GAME THAT MUCH?

PR Note: "Galge" is short for "gal games"

Is This The Type of Girl With 'Poisonous Love'?


Cheerful but not too bright she is the class mood-maker

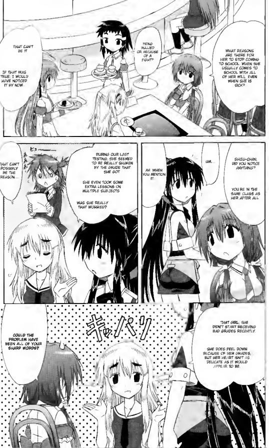
Typically admired by most girls
ほっ
1-A Takerozawa Tomomi

From Yahou Jr High

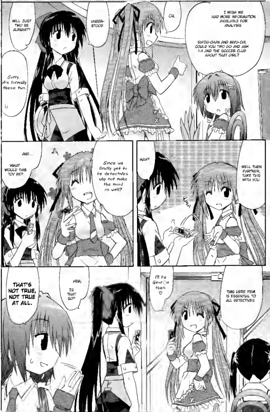
Member of the soccer club
COULD IT BE THAT YOU CAN REMEBER ALL OF THE STUDENTS IN THIS SCHOOL AS WELL EMINA?
YES, THAT'S RIGHT.
AND THAT'S THE TYPE OF GIRL SHE IS
Eh..?

You remembered all of their faces..?
After the opening ceremony I could only remember their faces

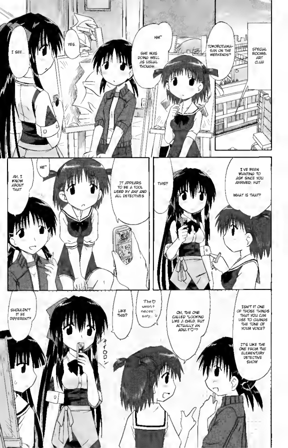
The only ones that I know the names of are the ones that have come to the Cake club
NO MATTER WHAT YOU COULDN'T POSSIBLY...
Ahaha that's obviously impossible


WHAT REASONS ARE THERE FOR HER TO STOP COMING TO SCHOOL. WHEN SHE USUALLY COMES TO SCHOOL WITH ALL OF HER WILL, EVEN WHEN SHE IS SICK?
BEING BULLIED OR BECAUSE OF A FIGHT?
THAT CAN'T BE IT
IF THAT WAS TRUE I WOULD HAVE NOTICED IT BY NOW...
SHIZU-CHAN, DID YOU NOTICE ANYTHING?
YOU'RE IN THE SAME CLASS AS HER AFTER ALL
UM...
AH WHEN YOU MENTION IT
DURING OUR LAST TESTING SHE SEEMED TO BE REALLY SHAKEN BY THE GRADE THAT SHE GOT
SHE EVEN TOOK SOME EXTRA LESSONS ON MULTIPLE SUBJECTS
WAS SHE REALLY THAT WORRIED?
THAT CAN'T POSSIBLY BE THE REASON...
THAT GIRL, SHE DIDN'T START RECIEVING BAD GRADES RECENTLY.
SHE DOES FEEL DOWN BECAUSE OF HER GRADES, BUT HER HEART ISN'T AS DELICATE AS IT WOULD APPEAR TO BE.
キッパリ
COULD THE PROBLEM HAVE BEEN ALL OF YOUR SHARP WORDS?

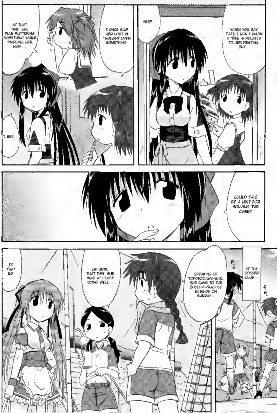
Many in the Same Genre

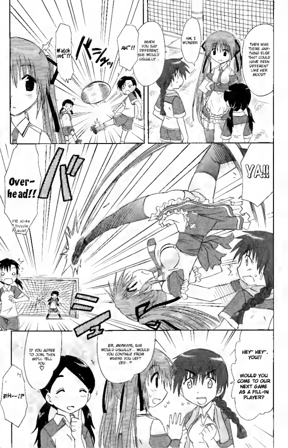

I WISH WE HAD MORE INFORMATION AVAILABLE FOR ANALYSIS
SHIZU-CHAN AND MIYU-CHI, COULD YOU TWO GO AND ASK 1-A AND THE SOCCER CLUB ABOUT THAT GIRL?
Ok
UNDER-STOOD
WILL JUST TWO BE ALRIGHT?
Sorry. it's formally these two.
WELL THEN PARTNER, TAKE THIS WITH YOU
HAH?
Since we finally get to be detectives why not make the mood as well?
AND…
WHAT WOULD THIS TOY BE?
THIS HERE ITEM IS ESSENTIAL TO ALL DETECTIVES
I'll be Geor○e then ♡
HEH, IS THAT SO?
THAT'S NOT TRUE, NOT TRUE AT ALL.

PR Note: Like the previous chapter(s) the empty circles are censors of certain special references

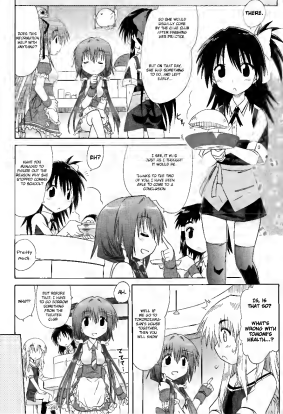

SPECIAL ROOMS: ART CLUB
TOKOROZAWA-SAN ON THE WEEKENDS?
HM~
SHE WAS DOING WELL AS USUAL THOUGH
YES.
I SEE...
I'VE BEEN WANTING TO ASK SINCE YOU ARRIVED, BUT
WHAT IS THAT?
THIS?
IT APPEARS TO BE A TOOL USED BY ANY AND ALL DETECTIVES
HE~
AH, I KNOW ABOUT THAT
ISN'T IT ONE OF THOSE THINGS THAT YOU CAN USE TO CHANGE THE TONE OF YOUR VOICE?
IT'S LIKE THE ONE FROM THE ELEMENTARY DETECTIVE SHOW
OH, THE ONE CALLED "LOOKING LIKE A CHILD, BUT ACTUALLY AN ADULT♡"?
The♡ wasn't necessary
LIKE THIS?
ボイ〇ン
SHOULDN'T IT BE DIFFERENT?

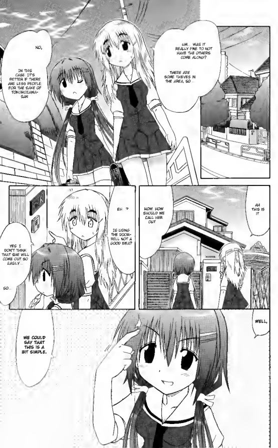
Using Part A, One Dri○e Shot


WHEN YOU SAY THAT I DON T KNOW IF THIS IS RELATED TO HER RESTING BUT
YES?
I ONCE SAW HER LOST IN THOUGHT OVER SOMETHING
AT THAT TIME SHE WAS MUTTERING SOMETHING WHILE TWIRLING HER HAIR
I SEE
COULD THIS BE A HINT FOR SOLVING THE CASE?
AT THE SOCCER CLUB
SPEAKING OF TOKOROZAWA-SAN, SHE CAME TO THE SOCCER PRACTICE SESSION ON SUNDAY
UP UNTIL THAT TIME SHE WAS AT LEAST DOING WELL
IS THAT SO

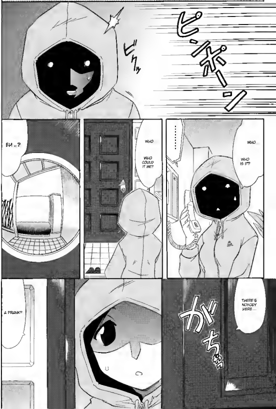

THEN WAS THERE ANYTHING ELSE THAT COULD HAVE BEEN DIFFERENT LIKE HER MOOD?
HM, I WONDER
WHEN YOU SAY DIFFERENT SHE WOULD USUALLY
AH~!!
バシュッ
Watch out~!!
YA!!
Over-head!!
PR Note Bicycle kick!!
HEY~ HEY~. YOU!!
WOULD YOU COME TO OUR NEXT GAME AS A FILL-IN PLAYER?
ER, ANYWAYS, SHE WOULD USUALLY... WOULD YOU CONTINUE FROM WHERE YOU LEFT OFF...?
IF YOU AGREE TO JOIN, THEN WE'LL TELL YOU ♡
EH--!?

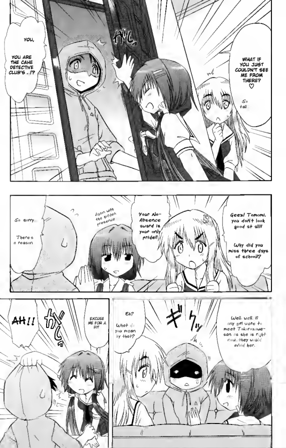
The Mystery Has Been Seen Through!!

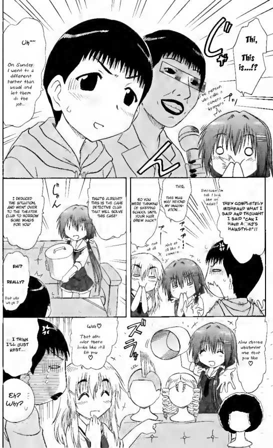

THERE.
SO SHE WOULD USUALLY COME BY THE CAKE CLUB AFTER FINISHING HER PRACTICE.
BUT ON THAT DAY, SHE HAD SOMETHING TO DO, AND LEFT EARLY...
DOES THIS INFORMATION HELP WITH ANYTHING?
I SEE, IT WAS JUST AS I THOUGHT IT WOULD BE.
THANKS TO THE TWO OF YOU, I HAVE BEEN ABLE TO COME TO A CONCLUSION
EH?
HAVE YOU MANAGED TO FIGURE OUT THE REASON WHY SHE STOPPED COMING TO SCHOOL?
Pretty much.
IS, IS THAT SO?
WHAT'S WRONG WITH TOMOMI'S HEALTH...?
WELL IF WE GO TO TOKOROZAWA-SAN'S HOUSE TOGETHER, THEN YOU WILL KNOW
AH.
てててて…
BUT BEFORE THAT, I HAVE TO GO BORROW SOMETHING FROM THE THEATER CLUB
WHAT?


UM... WAS IT REALLY FINE TO NOT HAVE THE OTHERS COME ALONG?
THERE ARE SOME THIEVES IN THE AREA, SO...
NO,
IN THIS CASE IT'S BETTER IF THERE ARE LESS PEOPLE FOR THE SAKE OF TOKOROZAWA-SAN
AH THIS IS IT
NOW HOW SHOULD WE CALL HER OUT
EH ?
IS USING THE DOOR-BELL NOT A GOOD IDEA?
YES I DON'T THINK THAT SHE WILL COME OUT SO EASILY...
SO...
WELL,
WE COULD SAY THAT THIS IS A BIT SIMPLE.

Because I'm A Girl Who's At That Age ♡


ピンポーン
ビクッ
WHO... WHO IS IT?
......
WHO... WHO COULD IT BE?
EH ..?
THERE'S NOBODY HERE....
がちゃ
A PRANK?


WHAT IF YOU JUST COULDN'T SEE ME FROM THERE? ♡
So tall...
がし,
YOU,
YOU ARE THE CAKE DETECTIVE CLUB'S ..!?
Geez! Tomomi, you don't look good at all!!
Why did you miss three days of school!?
Your No-Absence award is your only pride!!
Again with the hidden presence
So sorry...
There's a reason
Well, well. If any girl were to meet Tokorozawa-san as she is right now, they would avoid her.
ギクッ
Eh?
What do you mean by that?
EXCUSE ME FOR A BIT
がしっ
AH!!


Thi,
This is...!?
The person who calls a camera kyamera
Uh~~
On Sunday I went to a different barber than usual and let them do the job...
THEY COMPLETELY MISHEARD WHAT I SAID AND THOUGHT I SAID "CAN I HAVE A○KO'S HAIRSTYLE"!!
Because I'm tall I look like an adult
THIS,
THIS WAS WAY BEYOND MY IMAGINATION...
SO YOU WERE THINKING OF SKIPPING SCHOOL UNTIL YOUR HAIR GREW BACK?
Not at all like a camera
No not at all
THAT'S ALRIGHT! THIS IS THE CAKE DETECTIVE CLUB THAT WILL SOLVE THIS CASE!
じゃん
I DEDUCED THE SITUATION, AND WENT OVER TO THE THEATER CLUB TO BORROW SOME WHIGS FOR YOU!
EH!?
REALLY?
But why wigs?
Now choose whichever one that you like ♡
ズラッ
LOL
Wah♡
That afro over there looks like it'll fit you ♡
I THINK I'LL JUST REST...
Eh? Why?

ALA ATRA SCANS

presents:
Cahe Detective Club
Chapter # 11

ALA ATRA SCANS

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: blazingdead

QUALITY CHECK: blazingdead

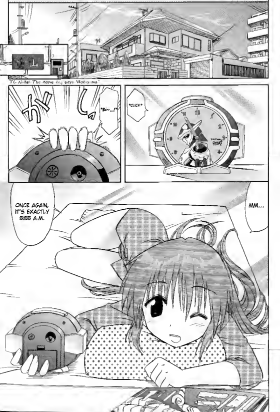
PROOFREADER: blazingdead

TRANSLATOR: GreenMoriyama

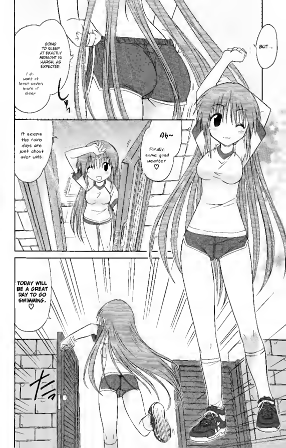
ALA ATRA SCANS

visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

The Early Morning 2km Run Instead of Radio Exercises

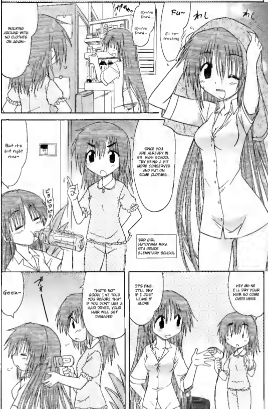

TL Note: The name tag says "Hatoyama."

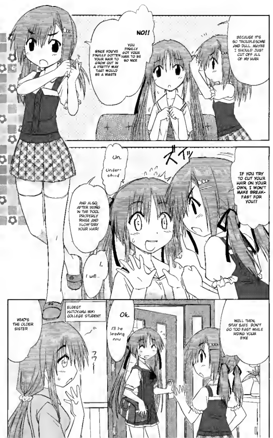
CLICK
ガしっ
Rri~...!
MM...
ONCE AGAIN, IT'S EXACTLY 5:55 A.M.


BUT .
GOING TO SLEEP AT EXACTLY MIDNIGHT IS HARSH, AS EXPECTED
I do want at least seven hours of sleep
しゅっ
Ah~
Finally some good weather ♡
It seems the rainy days are just about over with
TODAY WILL BE A GREAT DAY TO GO SWIMMING. ♡
ダッ

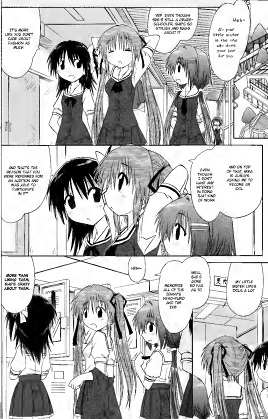
Order 12: Hatoyama Miyu's Ordeals

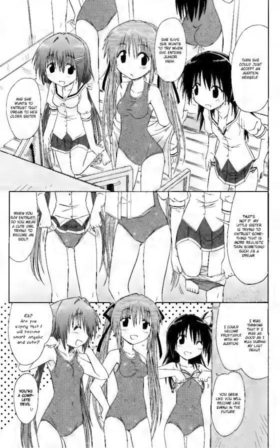
The Hatoyama Household's 3rd Girl, Mika, and the Eldest, Miki


Fu~
わし
わし
So re-freshing
がちゃっ
Sports Drink
Sports Drink..
WALKING AROUND WITH NO CLOTHES ON AGAIN~
SINCE YOU ARE ALREADY IN SR HIGH SCHOOL TRY BEING A BIT MORE CONSERVED AND PUT ON SOME CLOTHES
3RD GIRL HATOYAMA MIKA 5TH GRADE ELEMNTARY SCHOOL
But it's hot right now~
HEY MI-NE I'LL DRY YOUR HAIR SO COME OVER HERE
IT'S FINE IT'LL DRY IF I JUST LEAVE IT ALONE
THAT'S NOT GOOD! I VE TOLD YOU BEFORE THAT IF YOU DON'T USE A HAIR DRYER, YOUR HAIR WILL GET DAMAGED
ブォ
Geez~

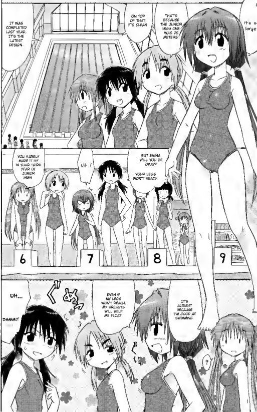

BECAUSE IT'S SO TROUBLESOME AND DULL, MAYBE I SHOULD JUST CUT OFF ALL OF MY HAIR
NO!!
YOU FINALLY GOT YOUR HAIR TO BE SO NICE
SINCE YOU'VE FINALLY GOTTEN YOUR HAIR TO GROW OUT IN A PRETTY WAY THAT WOULD BE A WASTE
ズイッ
IF YOU TRY TO CUT YOUR HAIR ON YOUR OWN, I WON'T MAKE BREAK-FAST FOR YOU!!
Un.
Under-stood
AND ALSO AFTER BEING IN THE POOL PROPERLY RINSE AND BLOW DRY YOUR HAIR!
I.
I will...
WELL THEN, STAY SAFE. DON'T GO TOO FAST WHILE RIDING YOUR BIKE
Ok.
I'll be leaving now
ELDEST
HATOYAMA MIKI
COLLEGE STUDENT
WHO'S THE OLDER SISTER
フフ〜

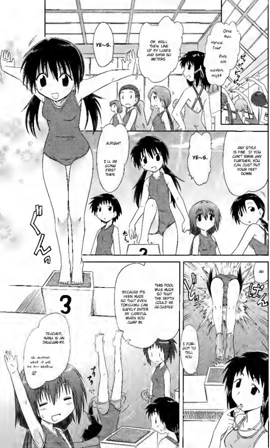
The Entertainment World is Actually Promising


Heh~
So your little sister is the one who does your hair for you.
YEP, EVEN THOUGH SHE'S STILL A GRADE-SCHOOLER, SHE'S SO STYLISH AND NAGS ABOUT IT
IT'S MORE LIKE YOU DON'T CARE ABOUT FASHION AS MUCH
AND ON TOP OF THAT MIKA IS ALWAYS ASKING ME TO BECOME AN IDOL
EVEN THOUGH I DON'T HAVE ANY INTEREST IN DOING THAT KIND OF WORK
AND THAT'S THE REASON THAT YOU WERE REFERRED FOR AN AUDITION AND WAS ABLE TO PARTICIPATE IN IT?
MY LITTLE SISTER LIKES IDOLS A LOT
WELL, SHE'S GONE SO FAR AS TO
MEMORIZE ALL OF THE JOHNY'S HERO-PURO AND THE IKB
HEH~
MORE THAN LIKING THEM, SHE'S CRAZY ABOUT THEM.


SHE SAYS SHE WANTS TO TRY WHEN SHE ENTERS JUNIOR HIGH
AND SHE WANTS TO ENTRUST THAT DREAM TO HER OLDER SISTER
THEN SHE COULD JUST ACCEPT AN AUDITION HERSELF
THAT'S NOT IT MY LITTLE SISTER IS TRYING TO ENTRUST SOMETHING THAT IS MORE REALISTIC THAN SOMETHING SUCH AS A DREAM
WHEN YOU SAY ENTRUST DO YOU MEAN A CUTE GIRL TRYING TO BECOME AN IDOL?
I WAS THINKING THAT IF I WAS AS GOOD AS I WAS DURING MY LAST DEBUT
I COULD BECOME PROFITABLE WITH MY AUDITION
YOU SEEM LIKE YOU WILL BECOME LIKE EMINA IN THE FUTURE
Eh? Are you saying that I will become smart angelic and cute?
YOU'RE A COMPLETE DEVIL

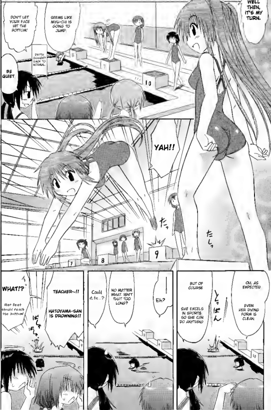
The Elementary Club Next Door That's For Common Use

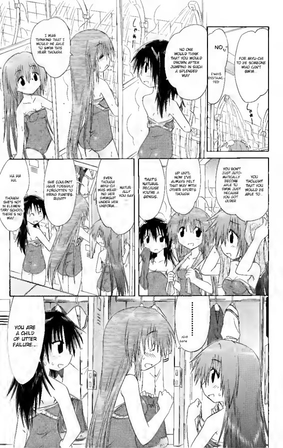

Oh~
It's so large
That's because the junior high one was 25 meters
On top of that it's clean
It was completed last year. It's the latest design.
But Emina will you be okay?
Your legs won't reach
Uh !
You barely made it by in your third year of junior high
6
7
8
9
It's alright because I'm good at swimming
?
ぐい
Even if my legs won't reach, my breasts will help me float
ぐぬ
Uh...
Dammit


One two three four five six seven eight
OK WELL THEN LINE UP BY LANES AND SWIM 50 METERS
YE~S.
ANY STYLE IS FINE IF YOU CAN'T SWIM ANY FURTHER, YOU CAN JUST PUT YOUR FEET DOWN
YE~S.
ALRIGHT I'LL BE GOING FIRST THEN
2
3
AH
I FOR-GOT TO TELL YOU
THIS POOL WAS MADE SO THAT THE DEPTH COULD BE ADJUSTED
BECAUSE IT'S BEEN MADE SO THAT EVEN TOKIGAWA CAN SAFELY ENTER BE CAREFUL WHEN YOU JUMP IN
TEACHER, NANA IS AN INUGAMI-KE
No matter what it will be too shallow.

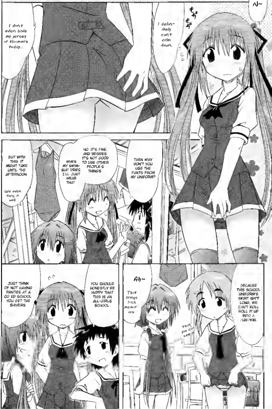
TL Note: Inugami-ke translates closely to "Inukami Household" meaning one would dive steeply, as Nana just did

Drawn As Naturally As A Painting

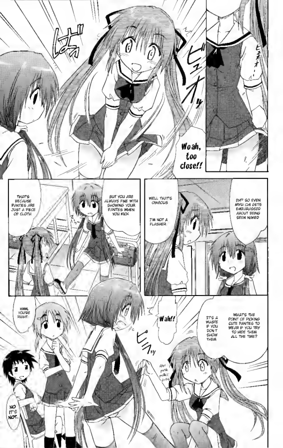

WELL THEN, IT'S MY TURN.
SEEMS LIKE MIYU-CHI IS GOING TO JUMP
DON'T LET YOUR FACE HIT THE BOTTOM!
DEPTH CHANGED BACK TO NORMAL.
BE QUIET
YAH!!
たしっ
たっ
OH, AS EXPECTED
EVEN HER DIVING FORM IS CLEAN
とっぽん
BUT OF COURSE
SHE EXCELS IN SPORTS SO SHE CAN DO ANYTHING
!
Eh?
NO MATTER WHAT ISN'T THAT TOO LONG?
Could it be...?
TEACHER~!!
HATOYAMA-SAN IS DROWNING!!
WHAT!?
Her feet should reach the bottom!
ばしゃ
ばしゃ


FOR MIYU-CHI TO BE SOMEONE WHO CAN'T SWIM...
しゃー
NO
I WAS DISTRACTED
しゃあ!!
NO ONE WOULD THINK THAT YOU WOULD DROWN AFTER JUMPING IN SUCH A SPLENDED WAY
I WAS THINKING THAT I WOULD BE ABLE TO SWIM THIS YEAR THOUGH.
YOU THOUGHT THAT YOU WOULD BE ABLE TO...
YOU DON'T JUST AUTOMATICALLY BECOME ABLE TO SWIM JUST BECAUSE YOU GOT OLDER
UP UNTIL NOW I'VE ALWAYS FELT THAT WAY WITH OTHER SPORTS THOUGH
THAT'S NATURAL BECAUSE YOU'RE A GENIUS.
NATURALLY YOU SAY
EVEN THOUGH MIYU-CHI WAS WEARING HER SWIMSUIT UNDER HER UNIFORM...
SHE COULDN'T HAVE POSSIBLY FORGOTTEN TO BRING PANITES RIGHT?
HA HA HA.
THOUGH SHE'S NOT IN ELEMENTARY SCHOOL THERE'S NO WAY
......
Not here
YOU ARE A CHILD OF UTTER FAILURE...

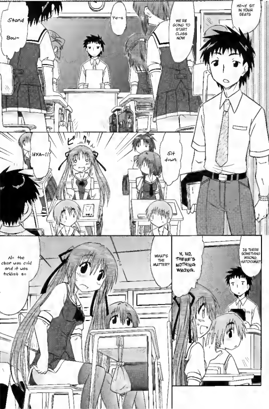
The Absolute Line of Defense


ん~
もぞ もぞ
I definitely can't calm down.
I don't even have my jersey or bloomers today...
THEN WHY DON'T YOU USE THE PANTS FROM MY UNIFORM?
NO IT'S FINE AND BESIDES IT'S NOT GOOD TO USE OTHER PEOPLE'S THINGS
WHEN MY SWIMSUIT DRIES I'LL JUST WEAR THAT
BUT WITH THIS IT MIGHT TAKE UNTIL THE AFTERNOON
We even rung it well
BECAUSE THIS SCHOOL UNIFORM'S SKIRT ISN'T LONG, WE CAN'T ROLL ROLL IT UP INTO A PUMPKIN.
Yeah, you can see it
Ah~
That brings back memories
YOU SHOULD HONESTLY BE HAPPY THAT THIS IS AN ALL-GIRLS SCHOOL
JUST THINK OF NOT HAVING PANTIES AT A CO ED SCHOOL YOU GET THE SHIVERS

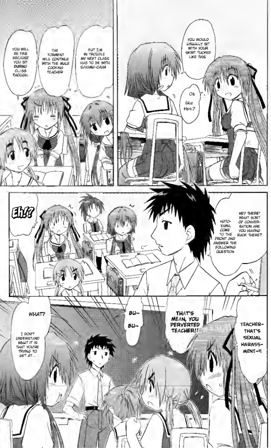
TL Note In Japan girls would roll up thier uniform's skirts on hot days and when rolled up they would look like pumpkins


ヒュオオ・・・
ビュオッ
Woah, too close!!
ばっ
EH? SO EVEN MIYU CHI GETS EMBARASSED ABOUT BEING SEEN NAKED
WELL THAT'S OBVIOUS
I'M NOT A FLASHER
BUT YOU ARE ALWAYS FINE WITH SHOWING YOUR PANTIES WHEN YOU KICK
THAT'S BECAUSE PANTIES ARE JUST A PIECE OF CLOTH
WHAT'S THE POINT OF PICKING CUTE PANTIES TO WEAR IF YOU TRY TO HIDE THEM ALL THE TIME?
IT'S A WASTE IF YOU DON'T SHOW THEM
Wah!!
ピラッ
Ah pink polka dots
HMM, YOU'RE RIGHT
NO IT'S NOT.

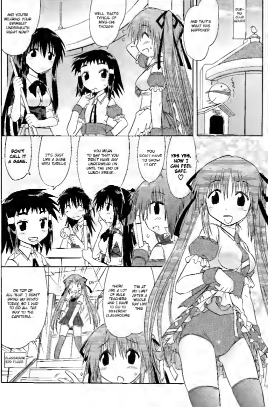
1-C, Teacher in Charge, Sayama Ryosuke (29): History, Geography

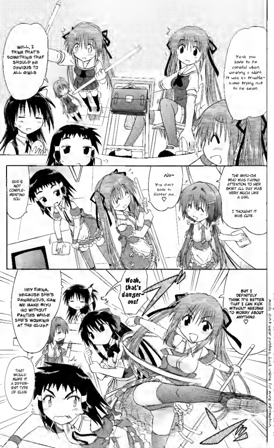

HE~Y SIT IN YOUR SEATS
WE'RE GOING TO START CLASS NOW
Ye~s
Stand
Bow~
Sit down
HYA~!!
IS THERE SOMETHING WRONG HATOYAMA?
N, NO, THERE'S NOTHING WRONG.
WHAT'S THE MATTER?
No the chair was cold and it was ticklish so

TL Note: In Japan when class first starts the class rep calls out "Kiritsu Rei Chakuseki" which means "Stand Bow Sit Down" in Japanese


YOU WOULD USUALLY SIT WITH YOUR SKIRT TUCKED LIKE THIS
Oh like this?
BUT I'M IN TROUBLE MY NEXT CLASS HAS TO BE WITH SAYAMA-CHAN
THE TORMENT WILL CONTINUE WITH THE MALE COOKING TEACHER
YOU WILL BE FINE BECAUSE YOU SIT DURING CLASS THOUGH...
HEY THERE! WHAT SORT OF CONVERSATION ARE YOU HAVING BACK THERE?
HATOYAMA, COME TO THE FRONT AND ANSWER THE FOLLOWING QUESTION
Eh!?
TEACHER-THAT'S SEXUAL HARASSMENT-!!
THAT'S MEAN, YOU PERVERTED TEACHER!!
BU~
BU~
WHAT?
I DON'T UNDERSTAND WHAT IT IS THAT YOU'RE TRYING TO GET AT...

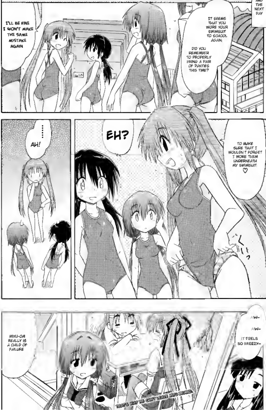
The Devil of Kicks, Revived


DUR-ING CLUB HOURS
AND THAT'S WHAT HAS HAPPENED
WELL THAT'S TYPICAL OF MIYU-CHI THOUGH
AND YOU'RE WEARING YOUR SWIMSUIT UNDERNEATH RIGHT NOW?
YES YES, NOW I CAN FEEL SAFE. ♡
YOU DON'T HAVE TO SHOW IT OFF
YOU MEAN TO SAY THAT YOU DIDN'T HAVE ANY UNDERWEAR ON UNTIL THE END OF LUNCH BREAK...
IT'S JUST LIKE A GAME WITH THRILLS
DON'T CALL IT A GAME.
I'M AT MY LIMIT AFTER A WHOLE DAY LIKE THIS
THERE ARE A LOT OF MALE TEACHERS AND I HAVE TO GO TO DIFFERENT CLASSROOMS
Oh
ON TOP OF ALL THAT I DIDN'T BRING MY BENTO TODAY, SO I HAD TO GO ALL THE WAY TO THE CAFETERIA...
CLASSROOM 3RD FLOOR


Yeah you have to be careful when wearing a skirt. It was so trouble-some trying not to be seen
WELL, I THINK THAT'S SOMETHING THAT SHOULD BE OBVIOUS TO ALL GIRLS
THE MIYU-CHI WHO WAS PAYING ATTENTION TO HER SKIRT ALL DAY WAS VERY MUCH LIKE A GIRL
I THOUGHT IT WAS CUTE
No~ You don't have to flatter me ♡
SHE'S NOT COMPLE-MENTING YOU
BUT I DEFINITELY THINK IT'S BETTER THAT I CAN KICK WITHOUT NEEDING TO WORRY ABOUT ANYTHING ♡
Woah, that's danger-ous!
HEY EMINA, BECAUSE SHE'S DANGEROUS, CAN WE MAKE MIYU GO WITHOUT PANTIES WHILE SHE'S WORKING AT THE CLUB?
THAT WOULD MAKE IT A DIFFER-ENT TYPE OF CLUB

TL Note: To those who want to know the type of cafe Emina is referring to is the "No-Pan Cafe", a sort of erotic cafe where the maids don't wear panties. Look online for more information.

Definitely, A Child Full of Failure


AND THE NEXT DAY
IT SEEMS THAT YOU WORE YOUR SWIMSUIT TO SCHOOL AGAIN
DID YOU REMEMBER TO PROPERLY BRING A PAIR OF PANTIES THIS TIME?
I'LL BE FINE I WON'T MAKE THE SAME MISTAKE AGAIN
TO MAKE SURE THAT I WOULDN'T FORGET I WORE THEM UNDERNEATH MY SWIMSUIT ♡
くいっ
EH?
......
AH!
AW~ AW~
IT FEELS SO BREEZY~
MIYU-CHI REALLY IS A CHILD OF FAILURE
THAT'S WHY WE CAN'T LEAVE MIYU BEHIND.

ALA ATRA SCANS

presents:
Cafe Detective Club
Chapter # 12

A L A A T R A S C A N S

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: blazingdead

QUALITY CHECK: blazingdead
ToastOfDoom
GreenMoriyama

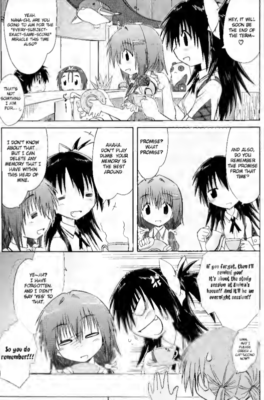
PROOFREADER: blazingdead

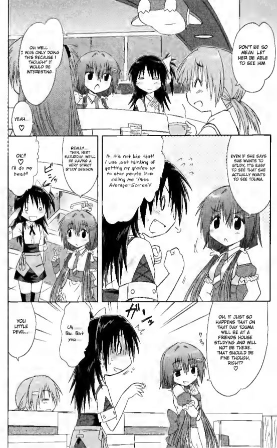
TRANSLATOR: GreenMoriyama

A L A A T R A S C A N S

visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

The Conversation from Order 8, page 13, fourth frame!

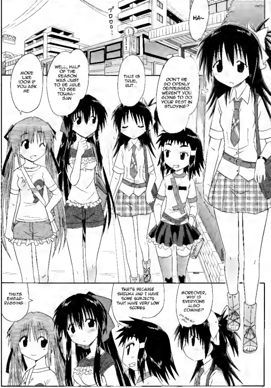

HEY, IT WILL SOON BE THE END OF THE TERM~ ♡
YEAH. NANA-CHI, ARE YOU GOING TO AIM FOR THE "EVERY-SUBJECT-EXACT-SAME-SCORE" MIRACLE THIS TIME ALSO?
THAT'S NOT SOMTHING I AIM FOR...
AND ALSO, DO YOU REMEMBER THE PROMISE FROM THAT TIME?
PROMISE? WHAT PROMISE?
AHAHA. DON'T PLAY DUMB. YOUR MEMORY IS THE BEST AROUND
I DON'T KNOW ABOUT THAT BUT I CAN DELETE ANY MEMORY THAT I HAVE WITHIN THIS HEAD OF MINE.
If you forget, then I'll remind you! It's about the study session at Emina's house!! And it'll be an overnight session!!
YE~AH? I HAVE FORGOTTEN. AND I DIDN'T SAY 'YES' TO THAT.
UMM, MAY I PLEASE ORDER A CAPPUCCINO NOW?
So you do remember!!!

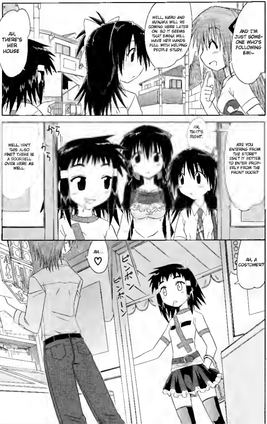

DON'T BE SO MEAN. LET HER BE ABLE TO SEE HIM
OH WELL I WAS ONLY DOING THIS BECAUSE I THOUGHT IT WOULD BE INTERESTING
YEAH ♡
EVEN IF SHE SAYS SHE WANTS TO STUDY, IT'S EASY TO SEE THAT SHE ACTUALLY WANTS TO SEE TOUMA.
It it's not like that! I was just thinking of getting my grades up to stop people from calling me "Miss Average-Scores"!!
REALLY... THEN, NEXT SATURDAY WE'LL BE HAVING A VERY STRICT STUDY SESSION
ビシッ
OK!! ♡ I'll do my best!!
ガーン
OH, IT JUST SO HAPPENS THAT ON THAT DAY TOUMA WILL BE AT A FRIENDS HOUSE STUDYING AND WILL NOT BE THERE. THAT SHOULD BE FINE THOUGH, RIGHT? ♡
クスッ
Uh... Bu. But you...
YOU LITTLE DEVIL...

ORDER 13:
STUDY SESSION FOR THE END OF TERM TEST

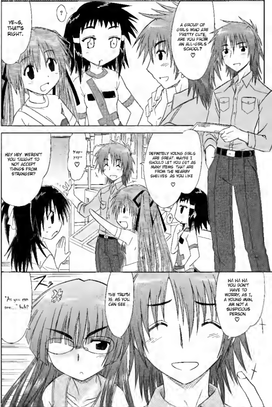
I'LL ALWAYS ACCEPT ANY CHALLENGE!!!

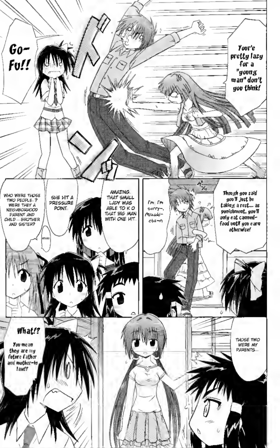
With that, the next day, Saturday.


HA~
DON'T BE SO OPENLY DEPRESSED WEREN'T YOU GOING TO DO YOUR BEST IN STUDYING?
THAT IS TRUE, BUT
WELL, HALF OF THE REASON WAS JUST TO BE ABLE TO SEE TOUMA-SAN
MORE LIKE 100% IF YOU ASK ME
ブロロロ…
MOREOVER, WHY IS EVERYONE ALSO COMING?
IT'S FINE BUT STILL
THAT'S BECAUSE SHIZUKA AND I HAVE SOME SUBJECTS THAT HAVE VERY LOW SCORES
THATS EMBARRASSING

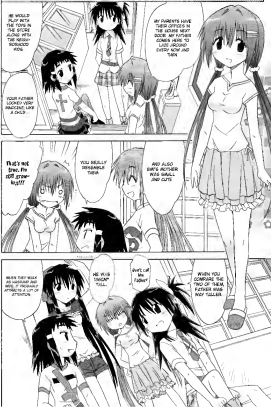

AND I'M JUST SOMEONE WHO'S FOLLOWING EMI~
WELL, NARU AND MANAKA WILL BE COMING HERE LATER ON SO IT SEEMS THAT EMINA WILL HAVE HER HANDS FULL WITH HELPING PEOPLE STUDY.
AH, THERE'S HER HOUSE
ARE YOU ENTERING FROM THE STORE? ISN'T IT BETTER TO ENTER PROPERLY FROM THE FRONT DOOR?
AH, THAT'S RIGHT.
から
から
WELL, ISN'T THIS ALSO FINE? THERE IS A DOORBELL OVER HERE AS WELL.
AH, A COSTOMER?
ピンポン
ピンポーン
AH— ♡

Buy as much as you like, though 5 will be about 6000 yen.

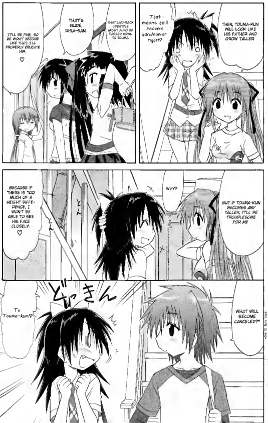

A GROUP OF GIRLS WHO ARE PRETTY CUTE ARE YOU FROM AN ALL-GIRLS SCHOOL? ♡
?
YE~S, THAT'S RIGHT.
DEFINITELY YOUNG GIRLS ARE GREAT MAYBE I SHOULD LET YOU GET AS MANY ITEMS THAT ARE FROM THE NEARBY SHELVES AS YOU LIKE ♡
?
Yay~ yay~ ♡
HEY HEY WEREN'T YOU TAUGHT TO NOT ACCEPT THINGS FROM STRANGER?
HA HA HA YOU DON'T HAVE TO WORRY, AS I, A YOUNG MAN, AM NOT A SUSPICIOUS PERSON ♡
THE TRUTH IS AS YOU CAN SEE
"As you can see..." huh?


Your'e pretty lazy for a "young man" don't you think!
Go-Fu!!
Though you said you'll just be taking a rest... as punishment, you'll only eat canned-food until you earn otherwise!
I'm I'm sorry~, Mizuki-cha~n
AMAZING. THAT SMALL LADY WAS ABLE TO K O THAT BIG MAN WITH ONE HIT.
SHE HIT A PRESSURE POINT.
WHO WERE THOSE TWO PEOPLE...? WERE THEY A NEIGHBORHOOD PARENT AND CHILD... BROTHER AND SISTER?
THOSE TWO WERE MY PARENTS...
What!?
You mean they are my future father and mother-in law!?

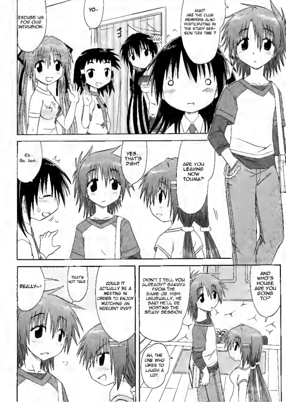
Mother: Mizuki, Father: Akihiko, Husband and Wife with 40cm height difference.

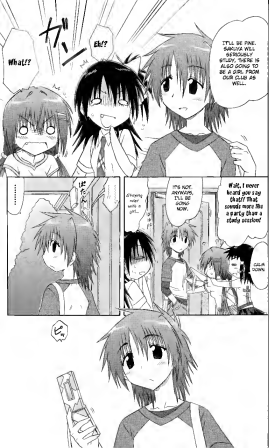

MY PARENTS HAVE THEIR OFFICES IN THE HOUSE NEXT DOOR. MY FATHER COMES HERE TO LAZE AROUND EVERY NOW AND THEN
HE WOULD PLAY WITH THE TOYS IN THE STORE ALONG WITH THE NEIGHBORHOOD KIDS
YOUR FATHER LOOKED VERY INNOCENT, LIKE A CHILD
AND ALSO EMI'S MOTHER WAS SMALL AND CUTE
YOU REALLY RESEMBLE THEM
That's not true. I'm still growing!!!
WHEN YOU COMPARE THE TWO OF THEM, FATHER WAS WAY TALLER
Don't call him Father!
HE WAS 186CM* TALL.
WHEN THEY WALK AS HUSBAND AND WIFE, IT PROBABLY ATTRACTS A LOT OF ATTENTION.

*About 6ft.

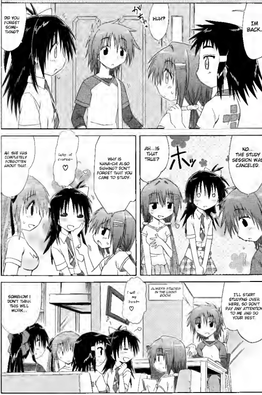

THEN, TOUMA-KUN WILL LOOK LIKE HIS FATHER AND GROW TALLER
That means he'll become handsomer right?
THAT LAID-BACK LIFESTYLE MIGHT ALSO BE PASSED DOWN TO TOUMA
THAT'S RUDE, RISA-SAN
IT'LL BE FINE. SO HE WON'T BECOME LIKE THAT I'LL PROPERLY EDUCATE HIM ♡
BUT IF TOUMA-KUN BECOMES ANY TALLER, IT'LL BE TROUBLESOME FOR ME
WHY?
BECAUSE IF THERE IS TOO MUCH OF A HEIGHT DIFFERENCE, I WON'T BE ABLE TO SEE HIS FACE CLOSELY ♡
とん
とん
WHAT WILL BECOME CANCELED?*
どっきん
To Touma-kun!?
*See TL Note

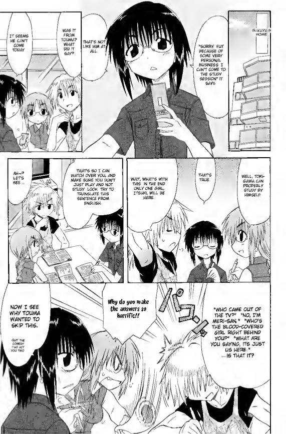
Sakuya's treasured item which he had with him sometimes has been found.


HUH? ARE THE CLUB MEMBERS ALSO PARTICIPATING IN THE STUDY SESSION THIS TIME ?
YO~
EXCUSE US FOR OUR INTRUSION.
ARE YOU LEAVING NOW TOUMA?
YES. THAT'S RIGHT
Eh Bu but...
AND WHO'S HOUSE ARE YOU GOING TO?
DIDN'T I TELL YOU ALREADY? SAKUYA FROM THE SAME JR. HIGH UNUSUALLY, HE SAID HE'LL BE HOSTING THE STUDY SESSION
AH, THE ONE WHO LIKES TO LAUGH A LOT
COULD IT ACTUALLY BE A MEETING IN ORDER TO ENJOY WATCHING AN INDECENT DVD?
THAT'S NOT TRUE
REALLY~?

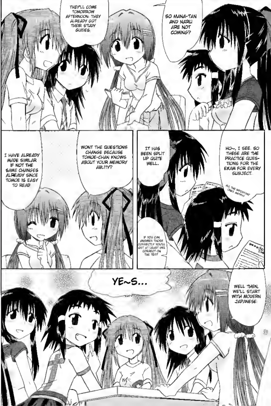

IT'LL BE FINE. SAKUYA WILL SERIOUSLY STUDY, THERE IS ALSO GOING TO BE A GIRL FROM OUR CLUB AS WELL.
Eh!?
ガン
What!?
Wait, I never heard you say that!! That sounds more like a party than a study session!
CALM DOWN
IT'S NOT ANYWAYS, I'LL BE GOING NOW.
ははは
Staying over with a girl...
ぱたん
……
……
ピッ

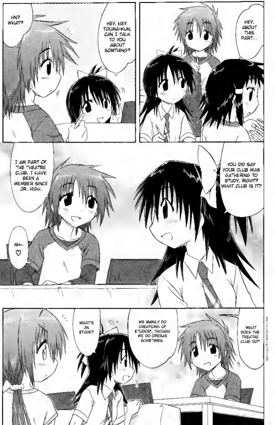
Because having two alone feels awkward, I will always be joining with you.


IM BACK.
HUH?
ガヤガヤ
DID YOU FORGET SOME-THING?
NO... THE STUDY SESSION WAS CANCELED
ホッ
AH... IS THAT TRUE?
WHY IS NANA-CHI ALSO SIGHING? DON'T FORGET THAT YOU CAME TO STUDY.
Why of course~ ♡
AH SHE HAS COMPLETELY FORGOTTEN ABOUT THAT
I'LL START STUDYING OVER HERE, SO DON'T PAY ANY ATTENTION TO ME AND DO YOUR BEST
ALWAYS STUDIED IN THE LIVING ROOM
I will my best~ ♡
SOMEHOW I DON'T THINK THIS WILL WORK...

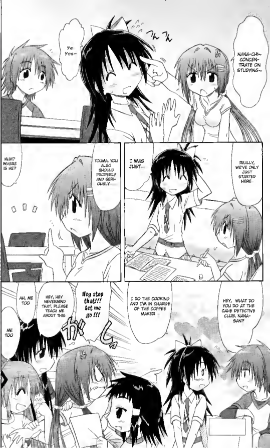

SAKUYA'S HOME
"SORRY BUT BECAUSE OF SOME VERY PERSONAL BUSINESS I CAN'T COME TO THE STUDY SESSION" IT SAYS
THAT'S NOT LIKE HIM AT ALL.
WAS IT FROM TOUMA? WHAT DID IT SAY?
IT SEEMS HE CAN'T COME TODAY
WELL, TOKIGAWA CAN PROPERLY STUDY BY HIMSELF.
THAT'S TRUE.
WAIT, WHAT'S WITH THIS. IN THE END ONLY ONE GIRL, ITSUKI, WILL BE HERE.
THAT'S SO I CAN WATCH OVER YOU AND MAKE SURE YOU DON'T JUST PLAY AND NOT STUDY. LOOK. TRY TO TRANSLATE THIS SENTENCE FROM ENGLISH.
AH~? LET'S SEE...
"WHO CAME OUT OF THE TV?" "NO, I'M MERI-SAN." "WHO'S THE BLOOD-COVERED GIRL RIGHT BEHIND YOU?" "WHAT ARE YOU SAYING, ITS JUST US HERE." ...IS THAT IT?
パコッ
Why do you make the answers so horrific!!
NOW I SEE WHY TOUMA WANTED TO SKIP THIS.
QUIT THE COMEDY DUO ACT YOU TWO

Stop before you get kicked by the horse!!


SO MANA-TAN AND NARU ARE NOT COMING?
THEY'LL COME TOMORROW AFTERNOON. THEY ALREADY GOT THEIR STUDY GUIDES.
HO~, I SEE. SO THESE ARE THE PRACTICE QUESTIONS FOR THE EXAM FOR EVERY SUBJECT.
ALL THE IMPORTANT ONES ANYWAY
IT HAS BEEN SPLIT UP QUITE WELL.
IF YOU CAN ANSWER THOSE CORRECTLY YOU'LL GET AT LEAST 95% CORRECT ON THE TEST
WONT THE QUESTIONS CHANGE BECAUSE TOMOE-CHAN KNOWS ABOUT YOUR MEMORY ABILITY?
I HAVE ALREADY MADE SIMILAR IF NOT THE SAME CHANGES ALREADY SINCE TOMOE IS EASY TO READ
WELL THEN, WE'LL START WITH MODERN JAPANESE
YE~S...


HEY, ABOUT THIS PART...
HEY, HEY, TOUMA-KUN, CAN I TALK TO YOU ABOUT SOMTHING?
HN? WHAT?
YOU DID SAY YOUR CLUB WAS GATHERING TO STUDY, RIGHT? WHAT CLUB IS IT?
I AM PART OF THE THEATRE CLUB. I HAVE BEEN A MEMBER SINCE JR. HIGH.
AH~ ♡
WHAT DOES THE THEATRE CLUB DO?
WE MAINLY DO CREATIONS OF ETUDES*, THOUGH WE DO OPERAS SOMETIMES.
WHAT'S AN ETUDE?

http://en.wikipedia.org/wiki/Etude


NANA-CHI~ CONCENTRATE ON STUDYING~
つんつん
Ye Yes~
REALLY, WE'VE ONLY JUST STARTED HERE
I WAS JUST...
TOUMA, YOU ALSO SHOULD PROPERLY AND SERIOUSLY
HUH? WHERE IS HE?
HEY, WHAT DO YOU DO AT THE CAKE DETECTIVE CLUB, NANA-SAN?
I DO THE COOKING AND I'M IN CHARGE OF THE COFFEE MAKER
Hey stop that!!! Let me go!!!
HEY, HEY NEVERMIND THAT, PLEASE TEACH ME ABOUT THIS
AH, ME TOO
ME TOO
がし

ALA ATRA SCANS

presents:
Cafe Detective Club
Chapter # 13

A L A A T R A S C A N S

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: vteck9

QUALITY CHECK: blazingdead

PROOFREADER: vteck9

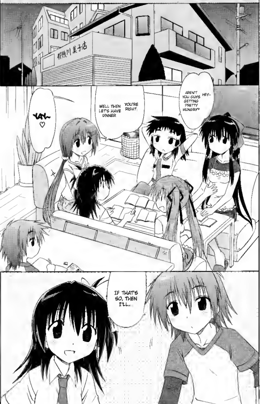
TRANSLATOR: GreenMoriyama

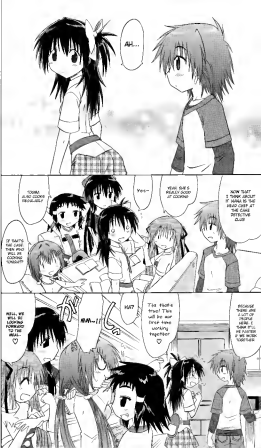
A L A A T R A S C A N S

visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

A Person Who Would Think "Tendon" is A Funny Term

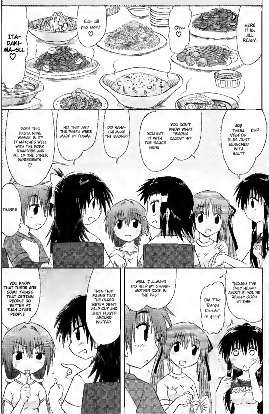
TL Note: "Tendon" is a bowl of rice with tempura and some fried eggs on top. Other toppings may be added, such as fried carrots or zucchini.


都賤川菓子店
HEY~
AREN'T YOU GUYS GETTING PRETTY HUNGRY?
YOU'RE RIGHT
WELL THEN LET'S HAVE DINNER
YAY~ ♡
IF THAT'S SO, THEN I'LL...


AH...
NOW THAT I THINK ABOUT IT NANA IS THE HEAD CHEF AT THE CAHE DETECTIVE CLUB
YEAH SHE S REALLY GOOD AT COOKING
Yes~
TOUMA ALSO COOKS REGULARLY
IF THAT'S THE CASE THEN WHO WILL BE COOKING TONIGHT?
BECAUSE THERE ARE A LOT OF PEOPLE HERE I THINK IT'LL BE FASTER IF WE WORK TOGETHER
Tha that's true! This will be our first time working together ♡
HA?
ん
MM~!!
が
WELL, WE WILL BE LOOKING FORWARD TO THE MEAL~ ♡

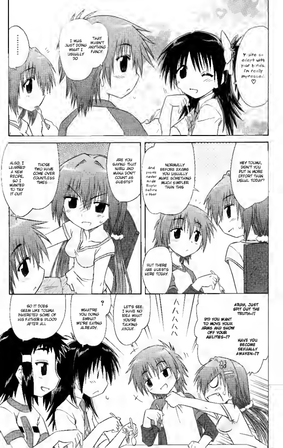
Order 14: The First Time Staying Overnight

The True Ability of A Boy Who Can Cook

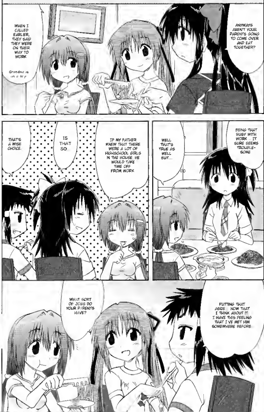

HERE IT IS, ALL READY
OH~ ♡
Eat all you want ♡
ITA-DAKI-MA-SU. ♡
EH?
ARE THESE VEGETABLES JUST SEASONED WITH SALT?
YOU DON'T KNOW WHAT "BAGNA CAUDA" IS?
YOU EAT IT WITH THE SAUCE HERE
DID NANA-CHI MAKE THE BAGNA?
NO, THAT AND THE PASTA WERE MADE BY TOUMA
DOES THIS PASTA HAVE WASAHI IN IT? IT MATCHES WELL WITH THE PORK TOMATOES AND ALL OF THE OTHER INGREDIENTS ♡
THANKS
THOUGH I'VE ONLY HEARD ABOUT IT, YOU'RE REALLY GOOD AT THIS.
Oh! The "Banya Kanda" is good!
WELL I ALWAYS DID HELP MY GRANDMOTHER COOK IN THE PAST
THEN THAT MEANS THAT THE OLDER SISTER DIDN'T HELP OUT AND JUST PLAYED AROUND INSTEAD
YOU KNOW THAT THERE ARE SOME THINGS THAT CERTAIN PEOPLE DO BETTER AT THAN OTHER PEOPLE

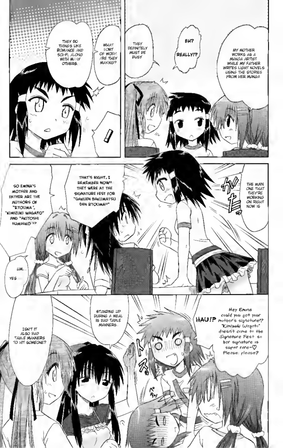
TL Note: "Itadakimasu" is a phrase said before eating a meal in Japan. It basically says "We'll dig in with delight"

TL Note: "Bagna Cauda" is an Italian style dip consisting of a semi-spicy sauce and some vegetable sticks

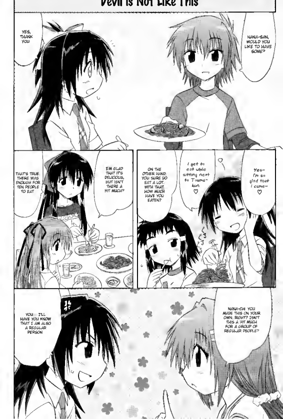

You're so adept with your hands, I'm really impressed. ♡
THAT WASN'T ANYTHING FANCY
I WAS JUST DOING WHAT I USUALLY DO
……
HEY TOUMA, DIDN'T YOU PUT IN MORE EFFORT THAN USUAL TODAY?
NORMALLY BEFORE EXAMS YOU USUALLY MAKE SOMETHING MUCH SIMPLER THAN THIS
And you've never made Bagna before either
BUT THERE ARE GUESTS HERE TODAY
ARE YOU SAYING THAT NARU AND MANA DON'T COUNT AS GUESTS?
THOSE TWO HAVE COME OVER COUNTLESS TIMES
ALSO, I LEARNED A NEW RECIPE, SO I WANTED TO TRY IT OUT
ARGH, JUST SPIT OUT THE TRUTH-!!
HAVE YOU BECOME SEXUALLY AWAKEN-!?
DID YOU WANT TO MOVE YOUR ARMS AND SHOW OFF YOUR ABILITIES-!?
^ ^ ^ ^
LET'S SEE I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
?
WHAT'RE YOU DOING EMINA? WE'RE EATING ALREADY
SO IT DOES SEEM LIKE TOUMA INHERITED SOME OF HIS FATHER'S BLOOD AFTER ALL

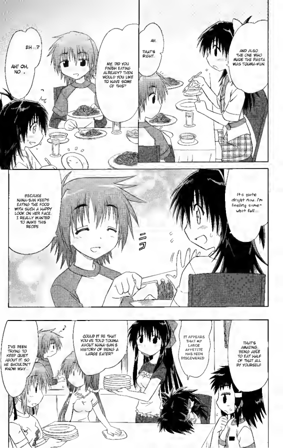
She Was Mistaken as the Daughter Previously, So it Seems That She Never Went Again


ANYWAYS AREN'T YOUR PARENTS GOING TO COME OVER AND EAT TOGETHER?
WHEN I CALLED EARLIER, THEY SAID THEY WERE ON THEIR WAY TO WORK
Grandma is on a trip
BEING THAT BUSY WITH WORK... IT SURE SEEMS TROUBLESOME
WELL THAT'S TRUE AS WELL BUT...
IF MY FATHER KNEW THAT THERE WERE A LOT OF HIGHSCHOOL GIRLS IN THE HOUSE HE WOULD TAKE TIME OFF FROM WORK
IS THAT SO.
THAT'S A WISE CHOICE.
PUTTING THAT ASIDE... NOW THAT I THINK ABOUT IT, I HAVE THIS FEELING THAT I'VE MET HIM SOMEWHERE BEFORE.
WHAT SORT OF JOBS DO YOUR PARENTS HAVE?

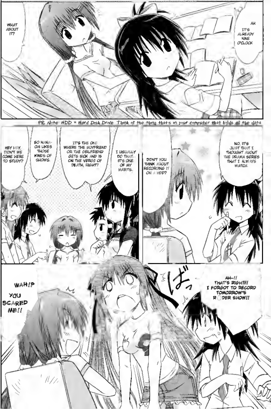

MY MOTHER WORKS AS A MANGA ARTIST WHILE MY FATHER WRITES LIGHT NOVELS USING THE STORIES FROM HER MANGA
EH?
REALLY!?
THEY DEFINITELY MUST BE BUSY
WHAT SORT OF WORK ARE THEY MAKING?
THEY DO THINGS LIKE ROMANCE AND SCI-FI, ALONG WITH MANY OTHERS.
!
THE MAIN ONE THAT THEY'RE WORKING ON RIGHT NOW IS
がたっ
THAT'S RIGHT, I REMEMBER NOW!! THEY WERE AT THE SIGNATURE FEST FOR "GAKUEN BAKUMATSU DEN RYOUMA!!"
SO EMINA'S MOTHER AND FATHER ARE THE AUTHORS OF "RYOUMA", "KIMIZUKI WAGATO" AND "AKIYOSHI FUMIHIKO"!?
UM.
YES
Hey Emina could you get your mother's signature!? "Kimizuki Wagato" doesn't come to the Signature Fest so her signature is super rare~♡ Please, please?
HAU!?
ドスッ
ペタッ
STANDING UP DURING A MEAL IS BAD TABLE MANNERS.
ISN'T IT ALSO BAD TABLE MANNERS TO HIT SOMEONE?

The True Ability of the Legendary Devil is Not Like This


NANA-SAN, WOULD YOU LIKE TO HAVE SOME?
YES, THANK YOU
Yes~ I'm so glad that I came~ ♡
I get to eat while sitting next to Touma-kun ♡
ON THE OTHER HAND YOU SURE DO EAT A LOT. WITH THAT HOW MUCH HAVE YOU EATEN?
I'M GLAD THAT IT'S DELICIOUS, BUT ISN'T THERE A BIT MUCH?
THAT'S TRUE. THERE WAS ENOUGH FOR TEN PEOPLE TO EAT
NANA-CHI, YOU MADE THIS ON YOUR OWN, RIGHT? ISN'T THIS A BIT MUCH FOR A GROUP OF REGULAR PEOPLE?
YOU... I'LL HAVE YOU KNOW THAT I AM ALSO A REGULAR PERSON

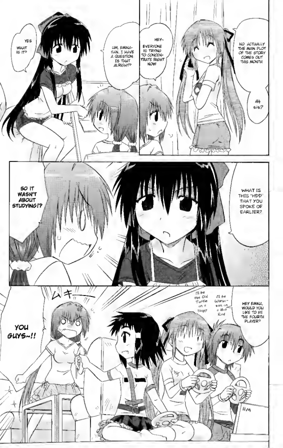

AND ALSO THE ONE WHO MADE THE PASTA WAS TOUMA-KUN
AH. THAT'S RIGHT.
MY, DID YOU FINISH EATING ALREADY? THEN WOULD YOU LIKE TO NAVE SOME OF THIS?
EH...?
AH! OH, NO.
It's quite alright now. I'm feeling somewhat full...
ニコ
BECAUSE NANA-SAN KEEPS EATING THE FOOD WITH SUCH A HAPPY LOOK ON HER FACE. I REALLY WANTED TO MAKE THIS RECIPE
THAT'S AMAZING BEING ABLE TO EAT HALF OF THAT ALL BY YOURSELF
IT APPEARS THAT MY LARGE APPETITE HAS BEEN DISCOVERED
COULD IT BE THAT YOU'VE TOLD TOUMA ABOUT NANA-SAN'S HISTORY OF BEING A LARGE EATER?
I'VE BEEN TRYING TO KEEP QUIET ABOUT IT SO HE SHOULDN'T KNOW WHY...

Concentration

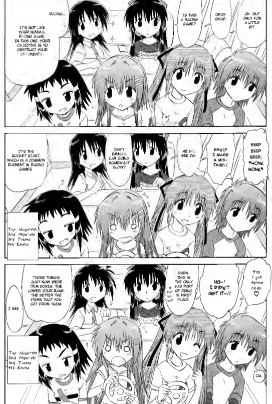

AH IT'S ALREADY NINE O'CLOCK
WHAT ABOUT IT?
NO, IT'S JUST THAT I THOUGHT ABOUT THE DRAMA SERIES THAT I ALWAYS WATCH.
DIDN'T YOU THINK ABOUT RECORDING IT ON A HDD?
I USUALLY DO THAT. IT'S ONE OF MY HABITS.
IT'S THE ONE WHERE THE BOYFRIEND OR THE GIRLFRIEND GETS SICK AND IS ON THE VERGE OF DEATH, RIGHT?
SO NANA-CHI LIKES THOSE KINDS OF SHOWS.
HEY HEY, DIDN'T WE COME HERE TO STUDY?
AH~!! THAT'S RIGHT!! I FORGOT TO RECORD TOMORROW'S R○DER SHOW!!
ばっ
WAH!? YOU SCARED ME!!

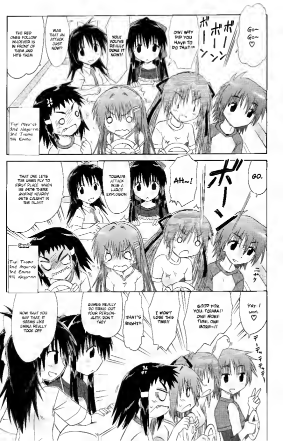
PR Note HDD = Hard Disk Drive Think of the thing that's in your computer that holds all the data

TL Note This is a character from the "Heroes" series.

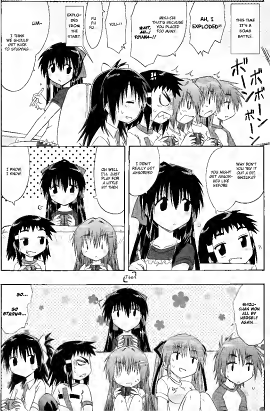

NO ACTUALLY THE MAIN PLOT OF THE STORY COMES OUT THIS MONTH
Ah sis?
HEY~ EVERYONE IS TRYING TO CONCENTRATE RIGHT NOW
UM, EMINA-SAN. I HAVE A QUESTION. IS THAT ALRIGHT?
YES WHAT IS IT?
WHAT IS THIS "HDD" THAT YOU SPOKE OF EARLIER?
SO IT WASN'T ABOUT STUDYING!?
HEY EMINA, WOULD YOU LIKE TO BE THE FOURTH PLAYER?
I'll be Waruo-san on a Hot Rod
I'll be the Old Turtle on a Buggy
ムキー
YOU GUYS~!!
HM

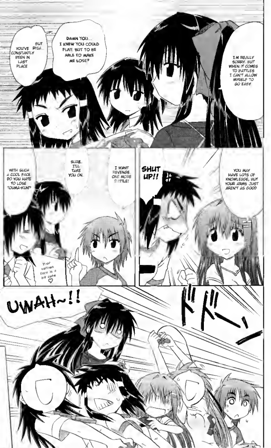
Short Tempered; Scatterbrained; Offensive Type; Strategist

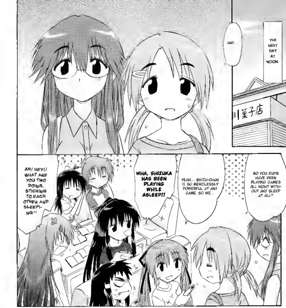

OK BUT ONLY FOR A LITTLE BIT
OKAY OKAY.
IS THIS A RACING GAME?
RACING...
IT'S NOT LIKE YOUR NORMAL RACING GAME. IN THIS ONE, YOUR OBJECTIVE IS TO OBSTRUCT YOUR OPPONENTS..
BEEP BEEP BEEP, *HONK HONK*
EHH!? I MADE A MIS-TAKE!!
HE HE, SEE YA~
ISN'T EMINA'S CAR GOING SOMEWHAT SLOW?
IT'S THE ROCKET START WHICH IS A COMMON ELEMENT IN RACING GAMES
Top Nagu-rin
2nd Miyu-chi
3rd Touma
4th Emina
Yay I got three reds ♡
NO~! I DIDN'T GET IT~!!
DARN THIS IS THE ONLY BAD PART OF BEING IN FIRST PLACE
A ha-na-na?
THOSE THINGS JUST NOW WERE ITEM BOXES. THE LOWER YOUR RANK THE BETTER THE ITEMS THAT YOU GET FROM THEM
I SEE
Top Nagu-rin
2nd Miyu-chi
3rd Touma
4th Emina
OH


Go~ Go~ ♡
ボ ボ ボーンンン
OW! WHY DID YOU HAVE TO DO THAT!?
YOU! YOU'VE REALLY DONE IT NOW!!
WAS THAT AN ATTACK JUST NOW?
THE RED ONES FOLLOW WHOEVER IS IN FRONT OF THEM AND HITS THEM
Top Miyu-chi
2nd Nagu-rin
3rd Touma
4th Emina
GO.
ボーン
AH~!
TOUMA'S ATTACK WAS A LARGE EXPLOSION
THAT ONE LETS THE USER FLY TO FIRST PLACE WHEN HE GETS THERE ANYONE NEARBY GETS CAUGHT IN THE BLAST
ニヤリ
Goal
Top Touma
2nd Miyu-chi
3rd Emina
4th Nagu-rin
Yay! Won ♡
テーテテッテテッテー
GOOD FOR YOU TOUMA!! ONE MORE TIME, ONE MORE~!!
I WON'T LOSE THIS TIME!!
THAT'S RIGHT!!
GAMES REALLY DO BRING OUT YOUR PERSONALITY, DON'T THEY
NOW THAT YOU SAY THAT IT SEEMS LIKE EMINA REALLY TOOK OFF

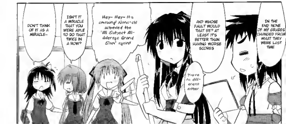
The Invincible Last Boss Appears!


THIS TIME IT'S A BOMB BATTLE.
ボボーン
ボーン
ボーン
AH, I EXPLODED!!
MIYU-CHI THAT'S BECAUSE YOU PLACED TOO MANY
WAIT, AH--! TOUMA--!!
YOU--!!
FU FU FU
EXPLODED FROM THE START
UM~
I THINK WE SHOULD GET BACK TO STUDYING
WHY DON'T YOU TRY IT OUT A BIT, SHIZUKA?
YOU MIGHT GET ABSORBED LIKE BEFORE
I DIDN'T REALLY GET ABSORBED
OH WELL I'LL JUST PLAY FOR A LITTLE BIT THEN
I KNOW. I KNOW.
Then
SHIZU-CHAN WON ALL BY HERSELF AGAIN...
SO... SO STRONG...


I'M REALLY SORRY, BUT WHEN IT COMES TO BATTLES I CAN'T ALLOW MYSELF TO GO EASY
DAMN YOU... I KNEW YOU COULD PLAY, BUT TO BE ABLE TO MAKE ME LOSE?
BUT RISA... YOU'VE CONSTANTLY BEEN IN LAST PLACE
YOU MAY HAVE LOTS OF KNOWLEDGE, BUT YOUR ARMS JUST AREN'T AS GOOD
SHUT UP!!
I WANT REVENGE. ONE MORE BATTLE!
SURE. I'LL TAKE YOU ON.
WITH SUCH A COOL FACE DO YOU HATE TO LOSE TOUMA-KUN?
Your serious face is a bit cute ♡
ドドーン
UWAH~!!


THE NEXT DAY AT NOON
AND ...
川菓子店
SO YOU GUYS HAVE BEEN PLAYING GAMES ALL NIGHT WITHOUT ANY SLEEP AT ALL?
YEAH... SHIZU-CHAN IS SO MERCILESSLY POWERFUL AT ANY GAME. SO WE...
WHA, SHIZUKA HAS BEEN PLAYING WHILE ASLEEP!!
AH! HEY!! WHAT ARE YOU TWO DOING, STICKING TO EACH OTHER AND SLEEPING!!

「Afterwards」


IN THE END NONE OF MY GRADES CHANGED FROM WHAT THEY WERE LAST TIME
AND WHOSE FAULT WOULD THAT BE? AT LEAST IT'S BETTER THAN HAVING WORSE SCORES
You're no different either
Hey~ Hey~ It's amazing! Nana-chi achieved the "All Subject All-Average Grand Slam" again!
ISN'T IT A MIRACLE THAT YOU WERE ABLE TO DO THAT TWICE IN A ROW?
DON'T THINK OF IT AS A MIRACLE~

ALA ATRA SCANS

presents:

Cahe Detective Club
Chapter # 14

ALA ATRA SCANS

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: blazingdead

QUALITY CHECK: blazingdead
ToastOfDoom
GreenMoriyama

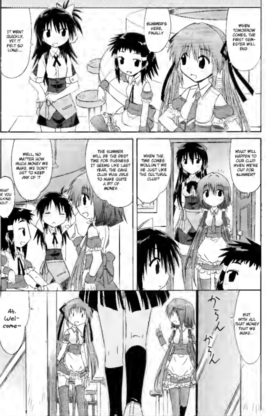
PROOFREADER: blazingdead

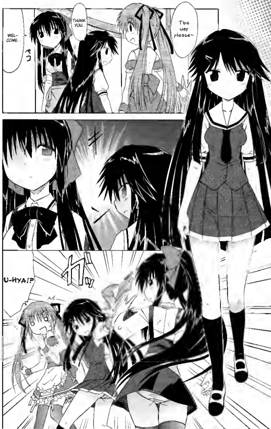
TRANSLATOR: GreenMoriyama

ALA ATRA SCANS

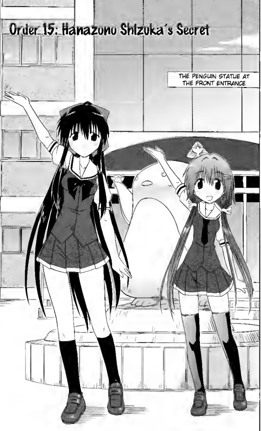
visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

A War-Bringer Appears!!

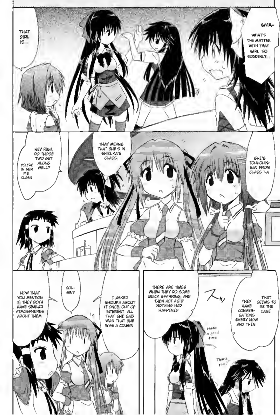

WHEN TOMORROW COMES, THE FIRST SEMESTER WILL END
SUMMER'S HERE, FINALLY
IT WENT QUICKLY, YET IT FELT SO LONG...
WHAT WILL HAPPEN TO OUR CLUB WHEN WE'RE OUT FOR SUMMER?
WHEN THE TIME COMES WOULDN'T WE BE JUST LIKE THE CULTURAL CLUB?
THE SUMMER WILL BE THE BEST TIME FOR BUSINESS IT SEEMS LIKE LAST YEAR, THE CAKE CLUB WAS ABLE TO MAKE QUITE A BIT OF MONEY.
WELL, NO MATTER HOW MUCH MONEY WE MAKE WE DON'T GET TO KEEP ANY OF IT
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...
BUT WITH ALL THAT MONEY THAT WE MAKE...
からん
からん
Ah. Wel-come~

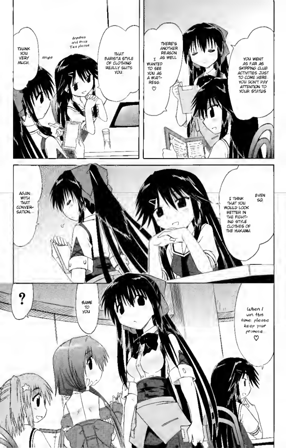

This way please~
THANK YOU.
WEL-COME
ペコ
ガッ
U-HYA!?

Order 15: Hanazono Shizuka's Secret

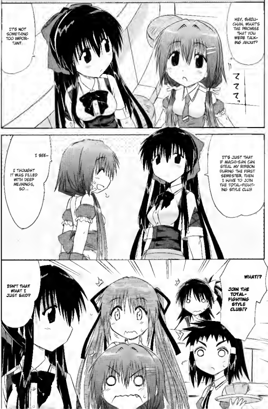

THE PENGUIN STATUE AT THE FRONT ENTRANCE

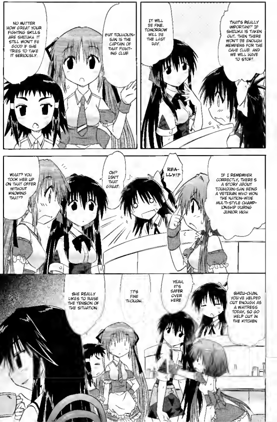
1-A Touhouin Machi (Total-Fighting Style Club)


WHA-
WHAT'S THE MATTER WITH THAT GIRL SO SUDDENLY...
THAT GIRL IS...
SHE'S TOUHOUIN-SAN FROM CLASS 1-A
THAT MEANS THAT SHE'S IN SHIZUKA'S CLASS
HEY RISA, DO THOSE TWO GET ALONG WELL?
YOU'RE IN HER P.E. CLASS
THAT SEEMS TO BE THE CASE
THEY HAVE CONVERSATIONS EVERY NOW AND THEN
THERE ARE TIMES WHEN THEY DO SOME QUICK SPARRING, AND THEN ACT AS IF NOTHING HAD HAPPENED
スッ
Have a good time
Thank you
I ASKED SHIZUKA ABOUT IT ONCE, OUT OF INTEREST. ALL THAT SHE SAID WAS THAT SHE WAS A COUSIN
COU-SIN?
NOW THAT YOU MENTION IT, THEY BOTH HAVE SIMILAR ATMOSPHERES ABOUT THEM

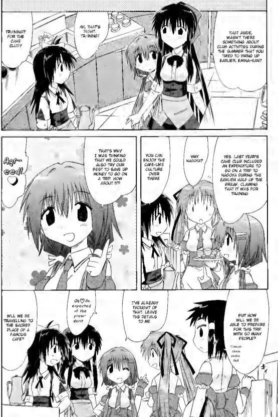

YOU WENT AS FAR AS SKIPPING CLUB ACTIVITIES JUST TO COME HERE. YOU DON'T PAY ATTENTION TO YOUR STATUS
THERE'S ANOTHER REASON AS WELL
I WANTED TO SEE YOU AS A WAITRESS ♡
THAT BARISTA STYLE OF CLOTHING REALLY SUITS YOU
Americano and Hosy Tea please
Alright
THANK YOU VERY MUCH
EVEN SO,
I THINK THAT YOU WOULD LOOK BETTER IN THE FIGHTING STYLE CLOTHES OF THE HAKAMA
AGAIN WITH THAT CONVERSATION...
When I win this time please keep your promise ♡
SAME TO YOU
?

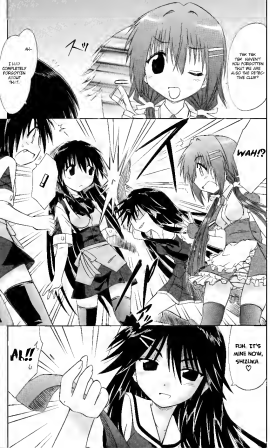
The Merit of 2 or 3 Years Gone By


HEY, SHIZU-CHAN, WHAT'S THE PROMISE THAT YOU WERE TALKING ABOUT?
てててっ
IT'S NOT SOMETHING TOO IMPORTANT.
IT'S JUST THAT IF MACHI-SAN CAN STEAL MY RIBBON DURING THE FIRST SEMESTER, THEN I HAVE TO JOIN THE TOTAL-FIGHTING STYLE CLUB.
I SEE..
I THOUGHT IT WAS FILLED WITH DEEP MEANINGS, SO...
WHAT!?
JOIN THE TOTAL-FIGHTING STYLE CLUB!?
ISN'T THAT WHAT I JUST SAID?

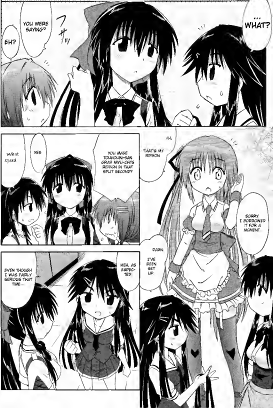

THAT'S REALLY IMPORTANT! IF SHIZUKA IS TAKEN OUT, THEN THERE WON'T BE ENOUGH MEMBERS FOR THE CAKE CLUB AND WE WILL HAVE TO STOP!
IT WILL BE FINE. TOMORROW WILL BE THE LAST DAY.
BUT TOUHOUIN-SAN IS THE CAPTAIN OF THAT FIGHTING CLUB
NO MATTER HOW GREAT YOUR FIGHTING SKILLS ARE SHIZUKA, IT STILL WON'T BE GOOD IF SHE TRIES TO TAKE IT SERIOUSLY.
IF I REMEMBER CORRECTLY, THERE'S A STORY ABOUT TOUHOUIN-SAN BEING A VETERAN WHO WON THE NATION-WIDE MULTI-STYLE CHAMPIONSHIP DURING JUNIOR HIGH
REA-LLY!?
OH? ISN'T THAT GREAT.
WHAT? YOU TOOK HER UP ON THAT OFFER WITHOUT KNOWING THAT!?
SHIZU-CHAN, YOU'VE HELPED OUT ENOUGH AS A WAITRESS TODAY, SO GO HELP OUT IN THE KITCHEN
YEAH, IT'S SAFER OVER HERE
IT'S FINE THOUGH.
SHE REALLY LIKES TO RAISE THE TENSION OF THE SITUATION.

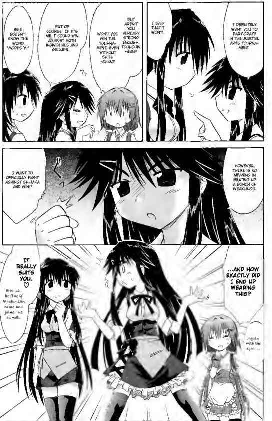
The Promise of the Clubs


THAT ASIDE, WASN'T THERE SOMETHING ABOUT CLUB ACTIVITIES DURING THE SUMMER THAT YOU TRIED TO BRING UP EARLIER, EMINA-SAN?
AH, THAT'S RIGHT. TRAINING!
TRAINING? FOR THE CAKE CLUB?
YES. LAST YEAR'S CAKE CLUB INCLUDED AN EXPENDITURE TO GO ON A TRIP TO NAGOYA DURING THE EARLIER HALF OF THE BREAK. CLAIMING THAT IT WAS FOR TRAINING
WHY NAGOYA?
YOU CAN ENJOY THE CAFE-LIKE CULTURE OVER THERE
THAT'S WHY I WAS THINKING THAT WE COULD ALSO TRY OUR BEST TO SAVE UP MONEY TO GO ON A TRIP. HOW ABOUT IT?
Agr-eed! ♡
BUT HOW WILL WE BE ABLE TO PREPARE FOR THIS TRIP WITH SO MANY PEOPLE?
Tomoe-chan included
キィ
I'VE ALREADY THOUGHT OF THAT. LEAVE THE DETAILS TO ME
Oh ♡ As expected of the president
WILL WE BE TRAVELLING TO THE SACRED PLACE OF A FAMOUS CAFE?

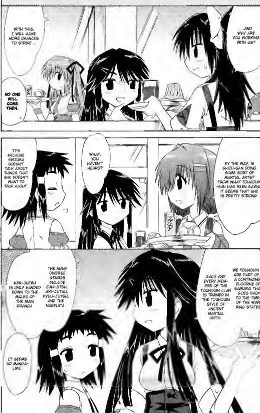

TSK TSK TSK HAVEN'T YOU FORGOTTEN THAT WE ARE ALSO THE DETECTIVE CLUB?
スッ
AH~
I HAD COMPLETELY FORGOTTEN ABOUT THAT..
WAH!?
!
FUH. IT'S MINE NOW, SHIZUKA ♡
AH!!

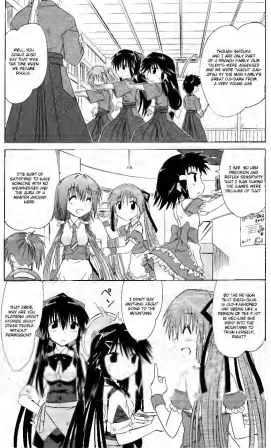
Silent Invasion


... WHAT?
YOU WERE SAYING?
フサッ
EH?
AH, THAT'S MY RIBBON
SORRY I BORROWED IT FOR A MOMENT.
YOU MADE TOUHOUIN-SAN GRAB MIYU-CHI'S RIBBON IN THAT SPLIT SECOND?
YES
What speed
DARN. I'VE BEEN SET UP
HEH, AS EXPECTED
EVEN THOUGH I WAS FAIRLY SERIOUS THAT TIME...

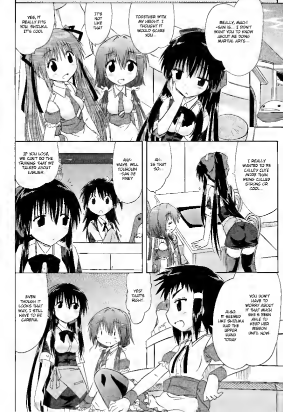

I DEFINITELY WANT YOU TO PARTICIPATE IN THE MARTIAL ARTS TOURNAMENT
I SAID THAT I WON'T.
BUT AREN'T YOU ALREADY STRONG ENOUGH, TOUHOUIN-SAN?
WON'T YOU WIN THE TOURNAMENT EVEN WITHOUT SHIZU-CHAN?
BUT OF COURSE. IF IT'S ME, I COULD WIN AGAINST BOTH INDIVIDUALS AND GROUPS...
SHE DOESN'T KNOW THE WORD "MODESTY."
HOWEVER, THERE IS NO MEANING IN BEATING UP A BUNCH OF WEAKLINGS.
I WANT TO OFFICIALLY FIGHT AGAINST SHIZUKA AND WIN!!
...AND HOW EXACTLY DID I END UP WEARING THIS?
Again with the speed...
IT REALLY SUITS YOU. ♡
It would be fine if Machi-san came and joined us as well.

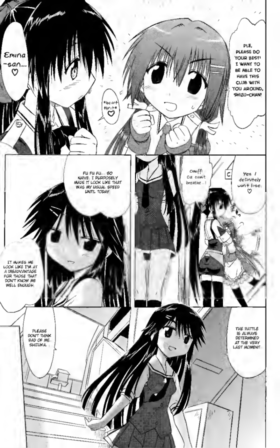
The Way of the Touhouin-Style Marital Arts

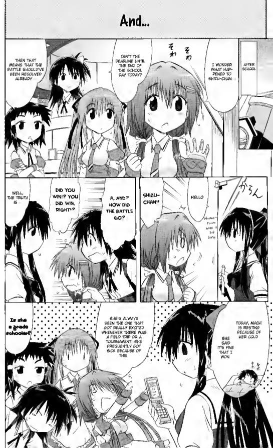

...AND WHY ARE YOU WORKING WITH US?
WITH THIS, I WILL HAVE MORE CHANCES TO STRIKE ...
NO ONE WILL COME THEN.
BY THE WAY, IS SHIZU-SAN DOING SOME SORT OF MARTIAL ARTS? FROM WHAT TOUHOUIN-SAN HAS BEEN SAYING, IT SEEMS THAT SHE IS PRETTY STRONG.
WHAT, YOU HAVEN'T HEARD?
IT'S BECAUSE SHIZUKA DOESN'T TALK ABOUT THINGS THAT SHE DOESN'T WANT TO TALK ABOUT.
WE TOUHOUIN ARE PART OF A CONTINUING BLOODLINE OF SAMURAI THAT GOES BACK TO THE TIMES OF THE WARRING STATES.
EACH AND EVERY MEMBER OF THE TOUHOUIN CLAN IS TRAINED IN THE TOUHOUIN STYLE OF ANCIENT MARTIAL
THE MANY DIVERSE GENRES INCLUDE JUU-JITSU, AIKI-JUTSU, KYUU-JUTSU, AND THE NAGINATA.
KEN-JUTSU IS ONLY HANDED DOWN TO THE MALES OF THE MAIN BRANCH
IT SEEMS SO MANGA-LIKE.


THOUGH SHIZUKA AND I ARE ONLY PART OF A BRANCH FAMILY, OUR TALENTS WERE ASSESSED AND WE WERE TAUGHT JUU-JITSU BY THE MAIN FAMILY'S GREAT OJI-SAMA FROM A VERY YOUNG AGE
WELL, YOU COULD ALSO SAY THAT WAS THE TIME WHEN WE BECAME RIVALS.
I SEE. SO HER PRECISION AND REFLEX SENSITIVITY THAT I SAW DURING THE GAMES WERE BECAUSE OF THAT
IT'S SORT OF SATISFYING TO HAVE SOMEONE WITH NO WEAKNESSES AND THE AURA OF A MASTER AROUND HERE.
SO THE REASON THAT SHIZU-CHAN IS OLD-FASHIONED AND SEEMS LIKE A PERSON OF THE PAST IS BECAUSE SHE WENT INTO THE MOUNTAINS TO TRAIN HERSELF, RIGHT?
I DIDN'T SAY ANYTHING ABOUT GOING TO THE MOUNTAINS
ペン
THAT ASIDE, WHY ARE YOU BLABBING ABOUT STORIES ABOUT OTHER PEOPLE WITHOUT PERMISSION?

A Training Session is a Decisive Battle!


REALLY, MACHI-SAN IS... I DIDN'T WANT YOU TO KNOW ABOUT ME DOING MARTIAL ARTS...
TOGETHER WITH MY HEIGHT, I THOUGHT IT WOULD SCARE YOU...
IT'S NOT LIKE THAT
YES, IT REALLY FITS YOU, SHIZUKA. IT'S COOL
I REALLY WANTED TO BE CALLED CUTE MORE THAN BEING CALLED STRONG OR COOL...
AH-IS THAT SO...
ANY-WAYS, WILL TOUHOUIN-SAN BE FINE?
IF YOU LOSE, WE CAN'T DO THE TRAINING THAT WE TALKED ABOUT EARLIER.
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT IT THAT MUCH. SHE'S BEEN ABLE TO KEEP HER RIBBON UNTIL NOW.
ALSO, IT SEEMED LIKE SHIZUKA HAD THE UPPER HAND TODAY
YES! THAT'S RIGHT.
EVEN THOUGH IT LOOKS THAT WAY, I STILL HAVE TO BE CAREFUL


PLE, PLEASE DO YOUR BEST! I WANT TO BE ABLE TO HAVE THIS CLUB WITH YOU AROUND, SHIZU-CHAN!
heart throb ♡
Emina -san... ♡
Yes I definitely won't lose. ♡
Omff Ca can't breathe...!
C
FU FU FU... SO NAIVE. I PURPOSELY MADE IT LOOK LIKE THAT WAS MY USUAL SPEED UNTIL TODAY
IT MAKES ME LOOK LIKE I'M AT A DISADVANTAGE FOR THOSE THAT DON'T KNOW ME WELL ENOUGH.
THE BATTLE IS ALWAYS DETERMINED AT THE VERY LAST MOMENT.
PLEASE DON'T THINK BAD OF ME, SHIZUKA.


And...
AFTER SCHOOL
I WONDER WHAT HAPPENED TO SHIZU-CHAN
そわ そわ
ISN'T THE DEADLINE UNTIL THE END OF THE SCHOOL DAY TODAY?
THEN THAT MEANS THAT THE BATTLE SHOULD'VE BEEN RESOLVED ALREADY
からん
HELLO
Homeroom was a bit late
SHIZU-CHAN!!
A, AND? HOW DID THE BATTLE GO?
DID YOU WIN!? YOU DID WIN, RIGHT!?
WELL, THE TRUTH IS
TODAY, MACHI IS RESTING BECAUSE OF HER COLD
SHE SAID IT'S FINE THAT I WON
SHE'S ALWAYS BEEN THE ONE THAT GOT REALLY EXCITED WHENEVER THERE WAS A FIELD TRIP OR A TOURNAMENT. SHE FREQUENTLY GOT SICK BECAUSE OF THIS
Is she a grade schooler?

ALA ATRA SCANS

presents:
Cafe Detective Club
Chapter # 15

ALA ATRA SCANS

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: blazingdead

QUALITY CHECK: blazingdead
ToastOfDoom
GreenMoriyama

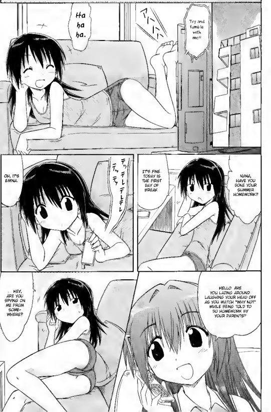
PROOFREADER: blazingdead

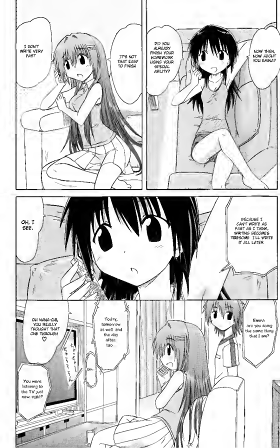
TRANSLATOR: GreenMoriyama

ALA ATRA SCANS

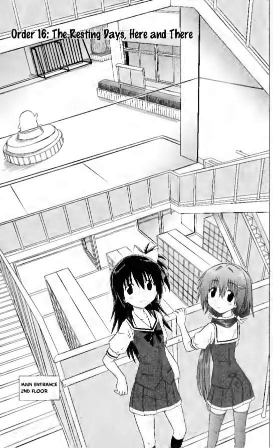
visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

Huh? Are the Champions Gone?

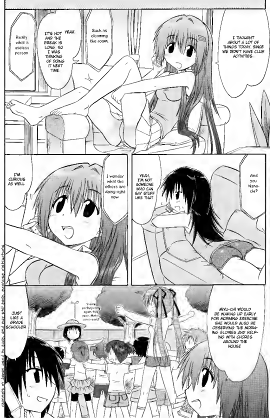

Try and fumble with me!!
アハハハ
Ha ha ha.
Nana, have you done your summer homework?
It's fine today is the first day of break
テッテレテレテレ
テッテッ
Oh, it's Emina.
Hello are you lazing around laughing your head off as you watch "Why not" while being told to do homework by your parents?
Hey, are you spying on me from somewhere?


NOW THEN, NOW ABOUT YOU EMINA?
DID YOU ALREADY FINISH YOUR HOMEWORK USING YOUR SPECIAL ABILITY?
IT'S NOT THAT EASY TO FINISH
I DON'T WRITE VERY FAST
BECAUSE I CAN'T WRITE AS FAST AS I THINK, WRITING BECOMES TIRESOME. I'LL WRITE IT ALL LATER
OH, I SEE.
Emina are you doing the same thing that I am?
Today, tomorrow as well and the day after too
Um
OH NANA-CHI, YOU REALLY THOUGHT THAT ONE THROUGH ♡
ちゃ〜ちゃ〜ー
ちゃ〜ららら〜ん
You were listening to the TV just now right?

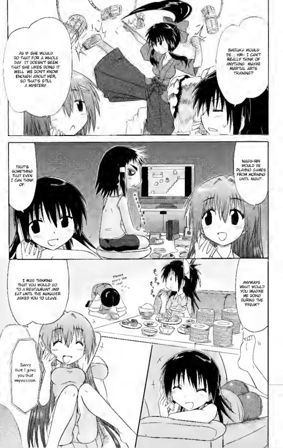
Order 16: The Resting Days, Here and There


MAIN ENTRANCE
2ND FLOOR

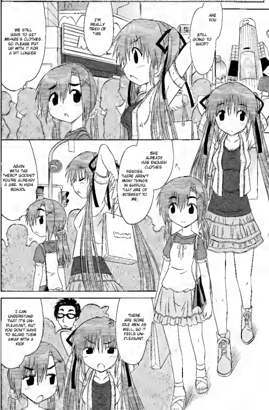
This Year, Many Things Happened

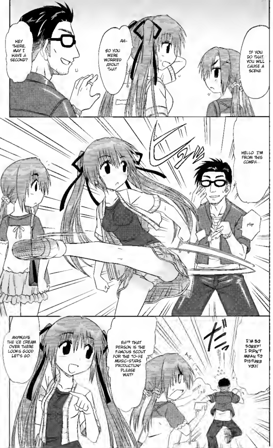

I THOUGHT ABOUT A LOT OF THINGS TODAY. SINCE WE DIDN'T HAVE CLUB ACTIVITIES
Such as cleaning the room.
YEAH
IT'S HOT AND THE BREAK IS LONG SO I WAS THINKING OF DOING IT NEXT TIME
Really what a useless person
And you Nana-chi?
YEAH, I'M NOT SOMEONE WHO CAN SAY STUFF LIKE THAT
I wonder what the others are doing right now
I'M CURIOUS AS WELL
MIYU-CHI WOULD BE WAKING UP EARLY FOR MORNING EXERCISE SHE WOULD ALSO BE OBSERVING THE MORNING GLORIES AND HELPING WITH CHORES AROUND THE HOUSE
You're participating again this year, Hatsu-yama-san?
JUST LIKE A GRADE SCHOOLER

TL note: Radio exercise is a type of exercise where one listens to music to give a beat/rhythm to their exercise. It's called radio exercise because some channels in Japan used to have, and may still have, exercise instructions

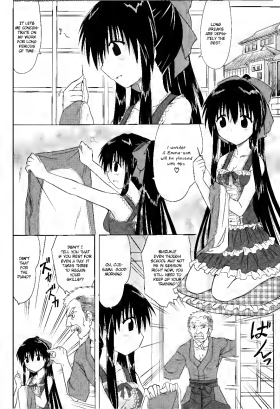

SHIZUKA WOULD BE... HM~ I CAN'T REALLY THINK OF ANYTHING. MAYBE MARTIAL ARTS TRANING?
AS IF SHE WOULD DO THAT FOR A WHOLE DAY. IT DOESN'T SEEM THAT SHE LIKES DOING IT. WELL, WE DON'T KNOW ENOUGH ABOUT HER, SO THAT'S STILL A MYSTERY.
NAGU-RIN WOULD BE PLAYING GAMES FROM MORNING UNTIL NIGHT.
THAT'S SOMETHING THAT EVEN I CAN THINK OF.
ANYWAYS WHAT WOULD YOU IMAGINE ME DOING DURING THE BREAK?
もぐ もぐ
Please spare the chef
I WAS THINKING THAT YOU WOULD GO TO A RESTAURANT AND EAT UNTIL THE MANAGER ASKED YOU TO LEAVE.
Sorry that I gave you that impression

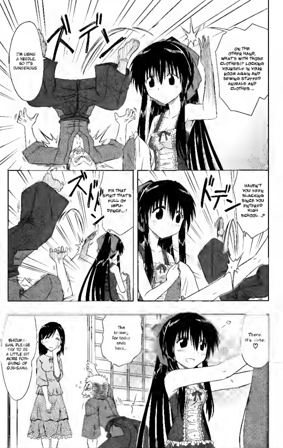
My Interest Lies in Akiba and Nakano


ARE YOU STILL GOING TO SHOP?
I'M REALLY TIRED OF THIS
WE STILL HAVE TO GET MII-NEE'S CLOTHES. SO PLEASE PUT UP WITH IT FOR A BIT LONGER
SHE ALREADY HAS ENOUGH CLOTHES BESIDES, THERE AREN'T MANY THINGS IN SHIBUYA THAT ARE OF INTEREST TO ME
AGAIN WITH THE "HERO" GOODS? YOU'RE ALREADY A GIRL IN HIGH SCHOOL
THERE ARE SOME IDLE MEN AS WELL, SO IT FEELS UNPLEASANT
I CAN UNDERSTAND THAT IT'S UNPLEASANT, BUT YOU DON'T HAVE TO SCARE THEM AWAY WITH A KICK

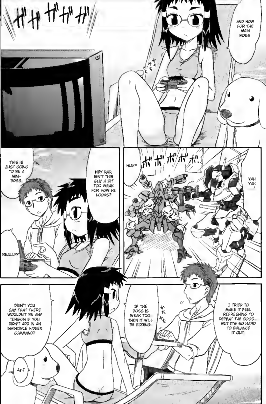

IF YOU DO THAT YOU WILL CAUSE A SCENE
AH- SO YOU WERE WORRIED ABOUT THAT
HEY THERE, MAY I HAVE A SECOND?
HELLO I'M FROM THIS COMPA...
PIP
I'M SO SORRY! I DIDN'T MEAN TO DISTURB YOU!
EH!? THAT PERSON IS THE FAMOUS SCOUT FOR THE TO-BE MUSIC-STARS PRODUCTION! PLEASE WAIT!
ANYWAYS THE ICE CREAM OVER THERE LOOKS GOOD LET'S GO

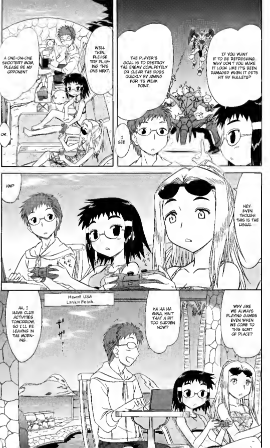
Always Dressed Like This at Home


LONG BREAKS ARE DEFINITELY THE BEST
IT LETS ME CONCENTRATE ON MY WORK FOR LONG PERIODS OF TIME
I wonder if Emina-san will be pleased with this ♡
ばんっ
SHIZUKA! EVEN THOUGH SCHOOL MAY NOT BE IN SESSION RIGHT NOW, YOU STILL NEED TO KEEP UP YOUR TRAINING!
OH, OJI-SAMA GOOD MORNING
DIDN'T I TELL YOU THAT IF YOU REST FOR EVEN A DAY IT TAKES THREE TO REGAIN YOUR SKILLS!?
ズカズカ
ISN'T THAT FOR THE PIANO?

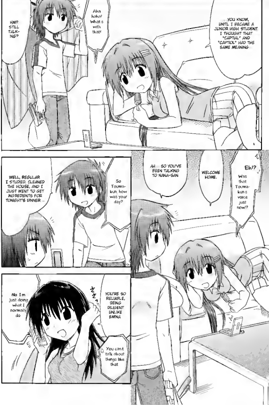

ON THE OTHER HAND, WHAT'S WITH THOSE CLOTHES!? LOCKING YOURSELF IN YOUR ROOM AGAIN AND SEWING STUFFED ANIMALS AND CLOTHES...
ズデン
I'M USING A NEEDLE, SO IT'S DANGEROUS
HAVEN'T YOU BEEN SLACKING SINCE YOU ENTERED HIGH SCHOOL ..?
ドデン
FIX THAT SPIRIT THAT'S FULL OF IMPUDENCE...!
ズドン
There. It's done. ♡
The training for today ends here...
SHIZUKA-SAN, PLEASE TRY TO BE A LITTLE BIT MORE FORGIVING OF OJII-SAMA.

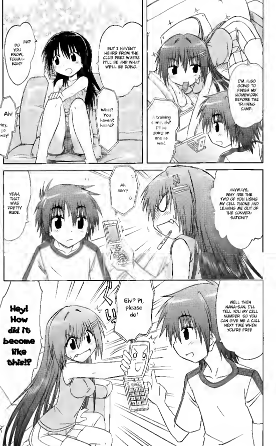
Dad is a Game Producer, Mom is the Director


AND NOW FOR THE MAIN BOSS
ガガガガガ
YAH YAH!
ボボボボボ.
HUH?
HEY DAD, ISN'T THIS GUY A BIT TOO WEAK FOR HOW HE LOOKS?
THIS IS JUST GOING TO BE A MINI-BOSS.
REALLY?
I TRIED TO MAKE IT FEEL REFRESHING TO DEFEAT THE BOSS... BUT IT'S SO HARD TO BALANCE IT OUT.
かた かた
IF THE BOSS IS WEAK TOO THEN IT WILL BE BORING.
DIDN'T YOU SAY THAT THERE WOULDN'T BE ANY TENSION IF YOU DIDN'T ADD IN AN INVINCIBLE HIDDEN COMMAND?
ARF

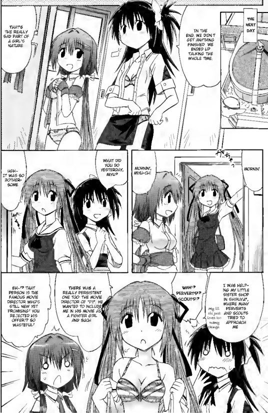

IF YOU WANT IT TO BE REFRESHING WHY DON'T YOU MAKE IT LOOK LIKE IT'S BEEN DAMAGED WHEN IT GETS HIT BY BULLETS?
THE PLAYER'S GOAL IS TO DESTROY THE ENEMY COMLPETELY OR CLEAR THE BOSS QUICKLY BY AIMING FOR ITS WEAK POINT
I SEE
WELL THEN, PLEASE TRY PLAYING THIS ONE NEXT.
A ONE-ON-ONE SHOOTER? MOM, PLEASE BE MY OPPONENT
OK
HEY EVEN THOUGH THIS IS THE USUAL
HM?
WHY ARE WE ALWAYS PLAYING GAMES EVEN WHEN WE COME TO THIS SORT OF PLACE?
HA HA HA ANNA, ISN'T THAT A BIT TOO SUDDEN NOW?
Hawaii USA Lanikai Beach
AH, I HAVE CLUB ACTIVITIES TOMORROW, SO I'LL BE LEAVING IN THE MORNING

It's Been Three and a Half Hours Since Then

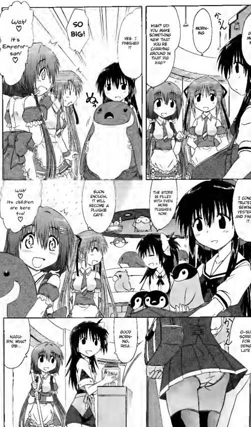

...YOU KNOW, UNTIL I BECAME A JUNIOR HIGH STUDENT I THOUGHT THAT "CAPTIAL" AND "CAPTIOL" HAD THE SAME MEANING...
Aha haha! What's with that!
HM? STILL TALKING?
Eh!?
Was that Touma-kun's voice just now!?
WELCOME HOME.
AH... SO YOU'VE BEEN TALKING TO NANA-SAN
So Touma-kun, how was your day?
WELL, REGULAR. I STUDIED, CLEANED THE HOUSE, AND I JUST WENT TO GET INGREDIENTS FOR TONIGHT'S DINNER...
ささっ
YOU'RE SO RELIABLE, BEING DILIGENT UNLIKE EMINA
You can't talk about things like that
No I'm just doing what I normally do

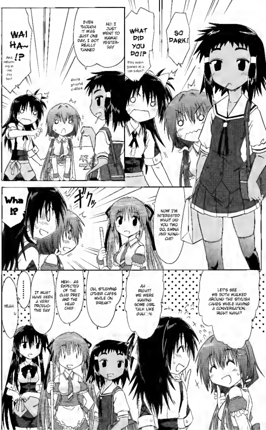

I'M ALSO GOING TO FINISH MY HOMEWORK BEFORE THE TRAINING CAMP.
A training camp, eh? I'll be going on one as well.
EH? DO YOU KNOW, TOUMA-KUN?
BUT I HAVEN'T HEARD FROM THE CLUB PREZ WHERE IT'LL BE AND WHAT WE'LL BE DOING.
What? You haven't heard?
Ah! Hey, go away!
ANYWAYS, WHY ARE THE TWO OF YOU USING MY CELL PHONE AND LEAVING ME OUT OF THE CONVERSATION!?
Ah sorry
YEAH, THAT WAS PRETTY RUDE.
WELL THEN NANA-SAN, I'LL TELL YOU MY CELL NUMBER SO YOU CAN GIVE ME A CALL NEXT TIME WHEN YOU'RE FREE
Eh!? P!, please do!
Hey! How did it become like this!?

One Day Later


THE NEXT DAY
IN THE END, WE DIDN'T GET ANYTHING FINISHED. WE ENDED UP TALKING THE WHOLE TIME.
THAT'S THE REALLY SAD PART OF A GIRL'S NATURE
MORNIN'
MORNIN', MIYU-CHI
WHAT DID YOU DO YESTERDAY, MIYU?
UGH- IT WAS SO BOTHERSOME
I WAS HELPING MY LITTLE SISTER SHOP IN SHIBUYA*, WHERE MANY PERVERTS AND SCOUTS TRIED TO APPROACH ME
My lil sis just loves too many things
WAH!? PERVERTS!? SCOUTS!?
THERE WAS A REALLY PERSISTENT ONE TOO! THE MOVIE DIRECTOR OF "PII". HE WANTED TO INCLUDE ME IN HIS MOVIE AS A FIGHTER GIRL AND SUCH
EH-!? THAT PERSON IS THE FAMOUS MOVIE DIRECTOR WHO'S STILL NEW YET PROMISING! YOU REJECTED HIS OFFER!? SO WASTEFUL!

PR Note: Shibuya is a part of Tokyo. Go look it up on Wikipedia or something for more information.


GOOD MORNING
からん
MORNING
HUH? DID YOU MAKE SOMETHING NEW THAT YOU RE CARRYING AROUND IN THAT BIG BAG?
YES. I FINISHED IT
ぬっ
SO BIG!
Wah! ♡ It's Emperor-san! ♡
I CONCENTRATED ON SEWING IT YESTERDAY AND FINISHED IT
THE STORE IS FILLED WITH EVEN MORE PLUSHIES NOW
SOON ENOUGH, IT WILL BECOME A PLUSHIE CAFE
Wah! ♡ Its children are here too! ♡
O-SU SORRY FOR BEING LATE
からん
GOOD MORNING, RISA
NAGURIN WHAT DID...


SO DARK!
WHAT DID YOU DO!?
Play video games at a tan salon?
NO. I JUST WENT TO HAWAII YESTERDAY
EVEN THOUGH IT WAS JUST ONE DAY, I GOT REALLY TANNED
Hawaii ground coffee
WAI HA~ !?
And returning in one day too!
NOW I'M INTERESTED WHAT DID YOU TWO DO, EMINA AND NANA-CHI?
ギクッ
Wha !?
LET'S SEE WE BOTH WALKED AROUND THE STYLISH CAFES WHILE HAVING A CONVERSATION RIGHT NANA?
AH RIGHT! WE WERE HAVING SOME GIRL TALK LIKE GULI○N
OH, STUDYING OTHER CAFES WHILE ON BREAK?
HEH~ AS EXPECTED OF THE CLUB PREZ AND THE HEAD CHEF
IT MUST HAVE BEEN A VERY PRODUCTIVE DAY
……
YEAH

TL Note: Nana is suprised here hence the messed up words

ALA ATRA SCANS

presents:
Cafe Detective Club
Chapter # 16

ALA ATRA SCANS

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: blazingdead

QUALITY CHECK: blazingdead
ToastOfDoom
GreenMoriyama

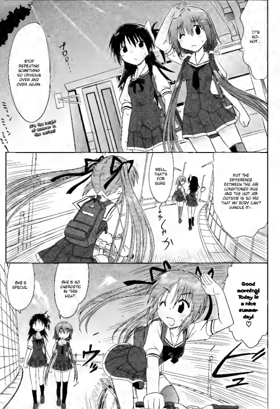
PROOFREADER: blazingdead

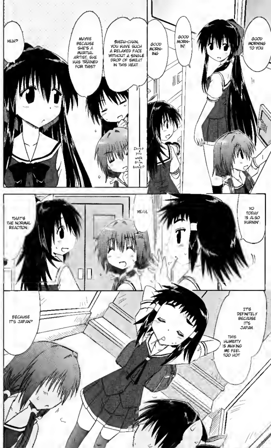
TRANSLATOR: GreenMoriyama

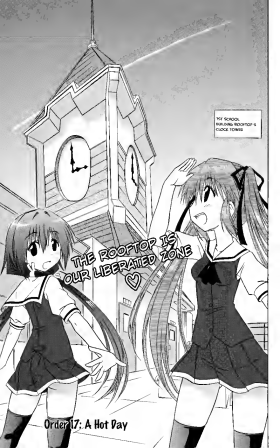
ALA ATRA SCANS

visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

A Summer Morning

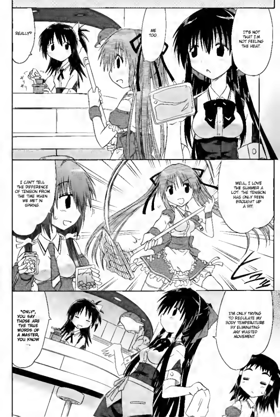

IT'S SO- HOT...
ブロロ…
STOP REPEATING SOMETHING SO OBVIOUS OVER AND OVER AGAIN.
It's the height of summer in the series!
BUT THE DIFFERENCE BETWEEN THE AIR CONDITIONED BUS AND THE HOT AIR OUTSIDE IS SO BIG THAT MY BODY CAN'T HANDLE IT~
WELL, THAT'S FOR SURE
しゃかしゃか
Good morning! Today is a nice summer day! ♡
SHE'S SO ENERGETIC IN THIS HEAT
SHE'S SPECIAL

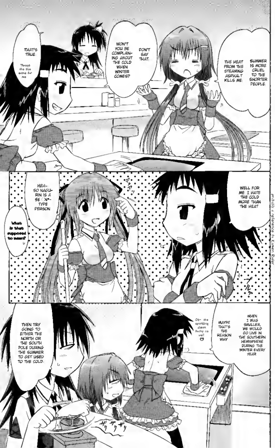

GOOD MORNING TO YOU
GOOD MORN-IN'
GOOD MORN-ING
SHIZU-CHAN, YOU HAVE SUCH A RELAXED FACE WITHOUT A SINGLE DROP OF SWEAT IN THIS HEAT
MAYBE BECAUSE SHE'S A MARTIAL ARTIST SHE HAS TRAINED FOR THIS?
HUH?
Don't you walk from home?
YO TODAY IS ALSO BURNIN'
YEAH.
THAT'S THE NORMAL REACTION.
IT'S DEFINITELY BECAUSE IT'S JAPAN.
THIS HUMIDITY IS MAKING ME FEEL TOO HOT
BECAUSE IT'S JAPAN?


1ST SCHOOL BUILDING ROOFTOP S CLOCK TOWER
THE ROOFTOP IS OUR LIBERATED ZONE ♡

Order 17: A Hot Day

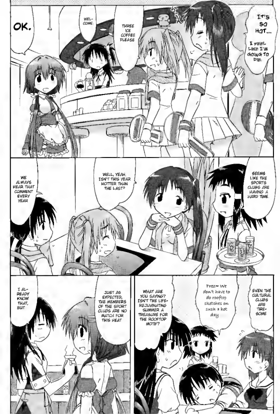
Then Again, A Bourgeois' Weakness

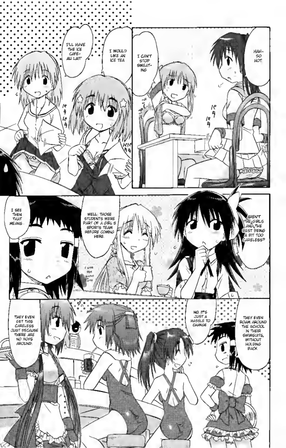

IT'S NOT THAT I'M NOT FEELING THE HEAT.
ME TOO
REALLY?
WELL, I LOVE THE SUMMER A LOT. THE TENSION HAS ONLY BEEN BROUGHT UP A BIT.
I CAN'T TELL THE DIFFERENCE OF TENSION FROM THE TIME WHEN WE MET IN SPRING
I'M ONLY TRYING TO REGULATE MY BODY TEMPERATURE BY ELIMINATING ANY WASTED MOVEMENT
"ONLY", YOU SAY THOSE ARE THE TRUE WORDS OF A MASTER, YOU KNOW ...


SUMMER IS MORE CRUEL TO THE SHORTER PEOPLE.
THE HEAT FROM THE STEAMING ASPHALT KILLS ME.
DON'T SAY THAT.
WON'T YOU BE COMPLAINING ABOUT THE COLD WHEN WINTER COMES?
THAT'S TRUE
Though it's the same for me
WELL FOR ME I HATE THE COLD MORE THAN THE HEAT
HEH- SO NAGURIN IS A SE ○N*-TYPE PERSON
What is that supposed to mean?
WHEN I WAS SMALLER, WE WOULD GO LIVE IN THE SOUTHERN HEMISPHERE DURING THE WINTER EVERY YEAR
MAYBE THAT'S THE REASON WHY
Oh- it's sparkling clean today as well ♡
THEN TRY GOING TO EITHER THE NORTH OR THE SOUTH POLE DURING THE SUMMER TO GET USED TO THE COLD.

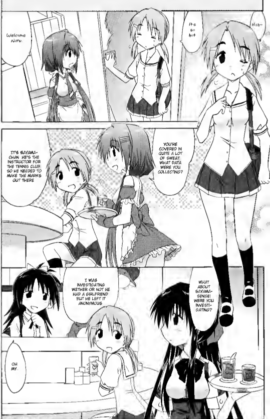
TL Note: Not entirely sure but that's probably a reference to Kamen Rider

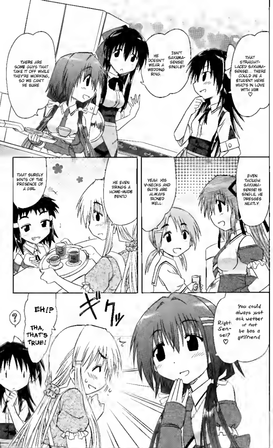
The Truth of the World of Women


IT'S SO HOT...
I FEEL LIKE I'M GOING TO DIE
THREE ICE COFFEE PLEASE
WEL-COME.
OK.
SEEMS LIKE THE SPORTS CLUBS ARE HAVING A HARD TIME
WELL, YEAH ISN'T THIS YEAR HOTTER THAN THE LAST?
WE ALWAYS HEAR THAT COMMENT EVERY YEAR
EVEN THE CULTURAL CLUBS ARE TIRE-SOME
Frez~ We don't have to do rooftop sketches on such a hot day
WHAT ARE YOU SAYING? ISN'T THE LIFE-REJUVINATING SUMMER A TREASURE FOR THE ROOFTOP MOTIF?
JUST AS EXPECTED, THE MEMBERS OF THE SPORT CLUBS ARE NO MATCH FOR THIS HEAT
I AL-READY KNOW THAT, BUT

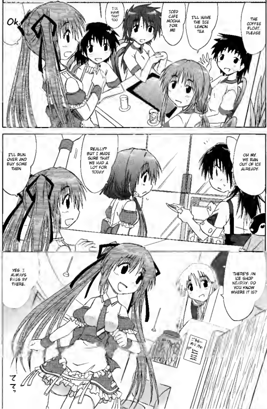

HAH~ SO HOT
パタ パタ
I CAN'T STOP SWEATING
ごしごし
I WOULD LIKE AN ICE TEA
I'LL HAVE THE ICE CAFE-AU LAIT'
パタパタ
AREN'T THE GIRLS AND THE REST BEING A BIT TOO CARELESS?
WELL THOSE STUDENTS WERE PART OF A GIRL S SPORTS TEAM BEFORE COMING HERE
I was the same way
I SEE THEN THAT MEANS
THEY EVEN ROAM AROUND THE SCHOOL IN THEIR SWIMSUITS, WITHOUT HOLDING BACK
NO IT'S JUST A HASSLE TO CHANGE
THEY EVEN GET THIS CARELESS JUST BECAUSE THERE ARE NO BOYS AROUND

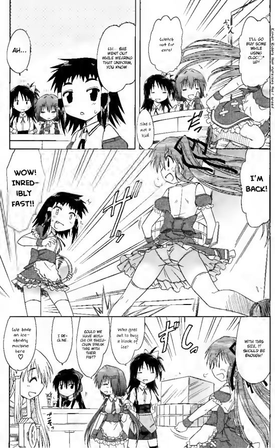
Been In an All-Girl's School Since Birth


Hah–
It's so hot
Welcome Natu.
YOU'RE COVERED IN QUITE A LOT OF SWEAT WHAT DATA WERE YOU COLLECTING?
IT'S SAYAMA-CHAN HE'S THE INSTRUCTOR FOR THE TENNIS CLUB SO HE NEEDED TO MAKE THE MARKS OUT THERE
WHAT ABOUT SAYAMA-SENSEI WERE YOU INVESTI-GATING?
I WAS INVESTIGATING WETHER OR NOT HE HAD A GIRLFRIEND BUT HE LEFT IT ANONYMOUS
OH MY...

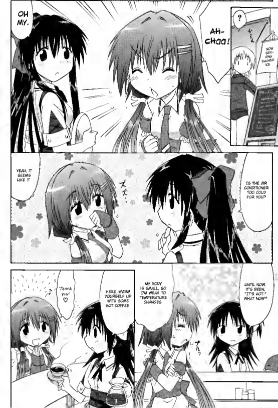

THAT STRAIGHT-LACED SAYAMA-SENSEI... THERE COULD BE A STUDENT HERE WHO'S IN LOVE WITH HIM ♡
ISN'T SAYAMA-SENSEI SINGLE?
HE DOESN'T WEAR A WEDDING RING.
THERE ARE SOME GUYS THAT TAKE IT OFF WHILE THEY'RE WORKING, SO WE CAN'T BE SURE
EVEN THOUGH SAYAMA-SENSEI IS SINGLE, HE DRESSES NEATLY
YEAH HIS V-NECKS AND SUITS ARE ALWAYS IRONED WELL
HE EVEN BRINGS A HOME-MADE BENTO
THAT SURELY HINTS OF THE PRESENCE OF A GIRL
You could always just ask wether or not he has a girlfriend
Right Sen-sei? ♡
ギクッ
EH!?
THA, THAT'S TRUE!
?

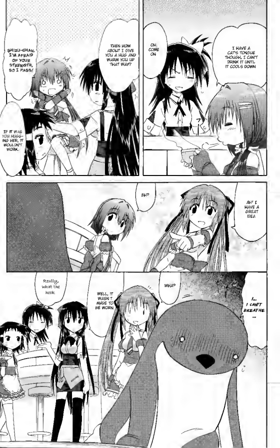
It's Not "I Can't", But "I Don't Want To"


THE COFFEE FLOAT, PLEASE
I'LL HAVE THE ICE LEMON TEA
ICED CAFE MOCHA FOR ME
I'LL HAVE THAT TOO
Ok.
OH MY, WE RAN OUT OF ICE ALREADY.
REALLY? BUT I MADE SURE THAT WE HAD A LOT FOR TODAY
I'LL RUN OVER AND BUY SOME THEN
THERE'S AN ICE SHOP NEARBY. DO YOU KNOW WHERE IT IS?
YES. I ALWAYS PASS BY THERE.
てて

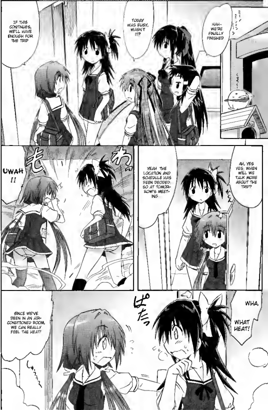

からん
I'LL GO BUY SOME WHILE USING CLOC○* UP!
Watch out for cars!
She's not a kid
UH... SHE WENT OUT WHILE WEARING THAT UNIFORM, YOU KNOW
AH...
I'M BACK!
WOW! INREDIBLY FAST!!
ずしっ
WITH THIS SIZE, IT SHOULD BE ENOUGH!
Who goes out to buy a block of ice?
COULD WE HAVE MIYU-CHI OR SHIZU-CHAN BREAK THIS WITH THEIR FIST?
I DECLINE...
We have an ice-shaving machine here ♡
TL Note: A special power used by one of the Kamen Riders that increases their speed

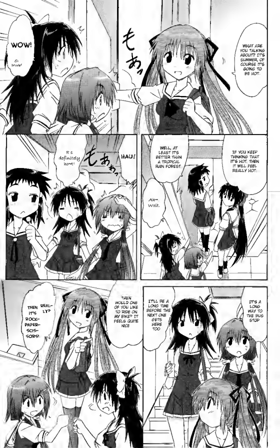
Order 16, Page 15, 3rd Panel

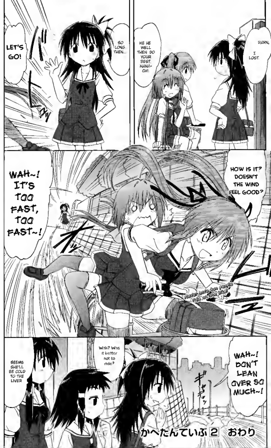

NOW SERVING SHAVED ICE
がらん
?
AH-CHOO!
OH MY.
IS THE AIR CONDITIONER TOO COLD FOR YOU?
ズズ…
YEAH, IT SEEMS LIKE IT
UNTIL NOW, IT'S BEEN, "IT'S HOT" WHAT NOW?
MY BODY IS SMALL, SO I'M WEAK TO TEMPERATURE CHANGES
ブルッ
HERE WARM YOURSELF UP WITH SOME HOT COFFEE
Thank you! ♡


I HAVE A CAT'S TONGUE THOUGH, I CAN'T DRINK IT UNTIL IT COOLS DOWN
OH COME ON
THEN HOW ABOUT I GIVE YOU A HUG AND WARM YOU UP THAT WAY?
SHIZU-CHAN, I'M AFRAID OF YOUR STRENGTH, SO I PASS!
IF IT WAS YOU HUGGING HER, IT WOULDN'T WORK.
AH! I HAVE A GREAT IDEA
EH?
I... I CAN'T BREATHE ...
WHA?
WELL, IT WASN'T MADE TO BE WORN
Really, what the heck.

Appear, Twin-Tail Rider


HAH- WE'RE FINALLY FINISHED
TODAY WAS BUSY, WASN'T IT?
IF THIS CONTINUES, WE'LL HAVE ENOUGH FOR THE TRIP
AH, YES YES. WHEN WILL WE TALK MORE ABOUT THE TRIP?
YEAH THE LOCATION AND SCHEDULE HAS BEEN DECIDED SO AT TOMORROW'S MEETING
もわっ
UWAH !!
WHA,
WHAT HEAT!
ぱたっ
SINCE WE'VE BEEN IN AN AIR-CONDITIONED ROOM, WE CAN REALLY FEEL THE HEAT!


WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IT'S SUMMER, OF COURSE IT'S GOING TO BE HOT.
もあっ
WOW!
So brave!
IF YOU KEEP THINKING THAT IT'S HOT, THEN IT WILL FEEL REALLY HOT.
WELL, AT LEAST IT'S BETTER THAN A TROPICAL RAIN FOREST
Ah~ Wait.
HAU!
もあわっ
It s definitely ho~t!
IT'S A LONG WAY TO THE BUS STOP
IT'LL BE A LONG TIME BEFORE THE NEXT ONE GETS HERE TOO
THEN WOULD ONE OF YOU LIKE TO RIDE ON MY BIKE? IT FEELS QUITE NICE
REALLY?
THEN IT'S ROCK-PAPER-SCISSORS!


DARN, I LOST.
HE HE WELL THEN DO YOUR BEST NANA-CHI!
SO LONG THEN...
LET'S GO!
HOW IS IT? DOESN'T THE WIND FEEL GOOD?
WAH~! IT'S TOO FAST, TOO FAST~!
Never have two people ride on one bike!
WAH~! DON'T LEAN OVER SO MUCH~!
Wah? Was it better not to ride?
SEEMS SHE'LL BE COLD TO THE LIVER
かへたんていぶ 2 おわり

ALA ATRA SCANS

presents:
Cahe Detective Club
Chapter # 17

ALA ATRA SCANS

CLEANER: ToastOfDoom

TYPESETTER: blazingdead

QUALITY CHECK: blazingdead
ToastOfDoom
GreenMoriyama

PROOFREADER: blazingdead

TRANSLATOR: GreenMoriyama

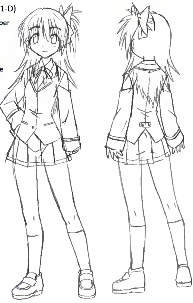
ALA ATRA SCANS

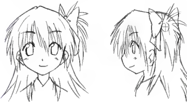
visit us @ www.ala-atrascans.com
or irc.highway.net #ala-atra

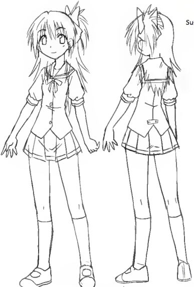
Background Information

Mizuho Nana (1-D)

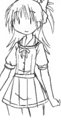
Birthday: September 18th
Blood type: O
Height: 156cm
Favorite sweets: Mille-Feuille
Favorite Coffee: Einspanner



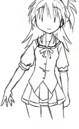




Summer Uniform

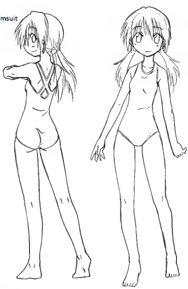


No vest

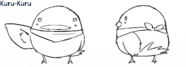


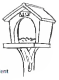
No vest
Shirt out

School Swimsuit



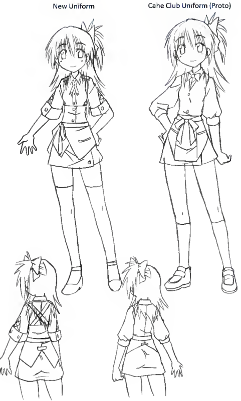
Kuru-Kuru



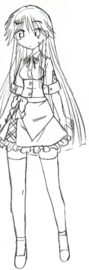


-Have been around since the Cafe club started.
-Seems to be the neighborhood boss It's a male

-The scarf was given
to him by the Cafe club president

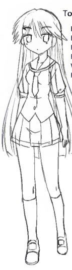

New Uniform
Cahe Club Uniform (Proto)

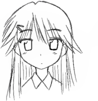
Cahe Club Spare Uniform

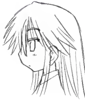


Touhouin Machi (1-A)

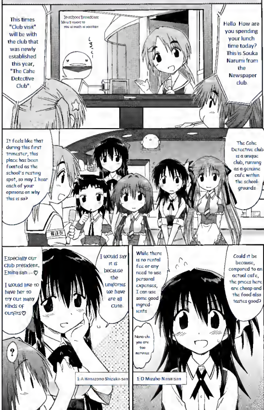
Birthday: January 1st
Blood type: AB
Height: 137cm
Favorite sweets:
White-balled Anmitsu
Favorite Coffee:
Super-sweetened
Caffè Macchiato

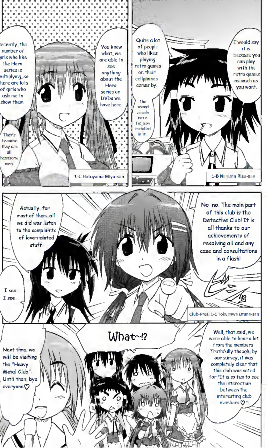






Interview with "The Cahe Detective Club"


Hello How are you spending your lunch time today? This is Souka Narumi from the Newspaper club.
In-school Broadcast
We'll report to you as much as possible!
This times "Club visit" will be with the club that was newly established this year, "The Cahe Detective Club".
The Cahe Detective club is a unique club, running as a genuine cafe within the school grounds.
It feels like that during this first trimester, this place has been fixated as the school's resting spot, so may I hear each of your opinions on why this is so?
Could it be because, compored to an actual cafe, the prices here are cheap and the food also tastes good?
While there is no rental fee or any need to use personal expenses, I can use some good ingredients
Nana-chi you are too nervous
1-D Mizuho Nana-san
I would say it is because the uniforms we have are all cute.
Especially our club president, Emina-san ♡
I would like to have her to try out many kinds of outfits♡
?
1-A Hanazono Shizuka-san


I would say it is because you can play with the retro games as much as you want.
Quite a lot of people who likes playing retro games on their cellphones comes by.
The second console has a Fa◯con installed in it.
1-B Nagurin Risa-san
You know what, we are able to see anything about the Hero series on DVDs we have here
Recently, the number of girls who like the Hero series is multiplying, so there are lots of girls who ask me to show them
That's because they are all handsome men.
1-C Hatoyama Miyu-san
No, no. The main part of this club is the Detective Club! It is all thanks to our achievements of resolving all and any case and consultations in a flash!
Club-Prez 1-C Tokugawa Emina-san
Actually, for most of them, all we did was listen to the complaints of love-related stuff
I see I see
Well, that said, we were able to hear a lot from the members. Truthfully though, by our survey, it was completely clear that this club was voted for "It is so fun to see the interaction between the interesting club members♡".
What~!?
Next time, we will be visiting the "Heavy Metal Club". Until then, bye everyone♡

Green Moriyama presents

かへたんていぶ

*cafe Detective club

Volume Two Extras

Special thanks again to the translator, Green Moriyama, for doing yet another Omake for you fans.

Note from GM:

And another Omake is done. As I love this series and wish to share it with as many people as possible, I again personally scanlated this omake to show my love for the series and my gratitude to the scan group who started this series. I hope that I can continue translating this series.

Thank you to everyone.
-Green Moriyama

This Omake was specially distributed by Extra scans, due to certain events. The main stream of the series is done by Vortex scans. Thank you.